

SOMMAIRE
| INHALTSVERZEICHNIS



- 06** AVANT-PROPOS
VORWORT
- 08** L'OCN EN CHIFFRES
DAS ASS IN ZAHLEN
- 10** LES RESPONSABLES
DIE VERANTWORTLICHEN
- 12** RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT



22

TECHNIQUE
TECHNIK

24

ADMINISTRATION
VERWALTUNG

27

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES
RECHT UND ADMINISTRATIV-
MASSNAHMEN

30

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

32

FINANCES ET PERSONNEL
FINANZEN UND PERSONALWESEN



36

RAPPORT DE L'ORGANE
DE RÉVISION
BERICHT DER
REVISIONSSTELLE

38

COMPTES ANNUELS
JAHRESRECHNUNG

50

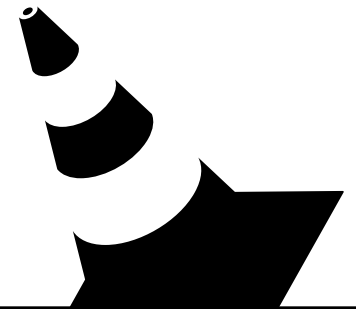
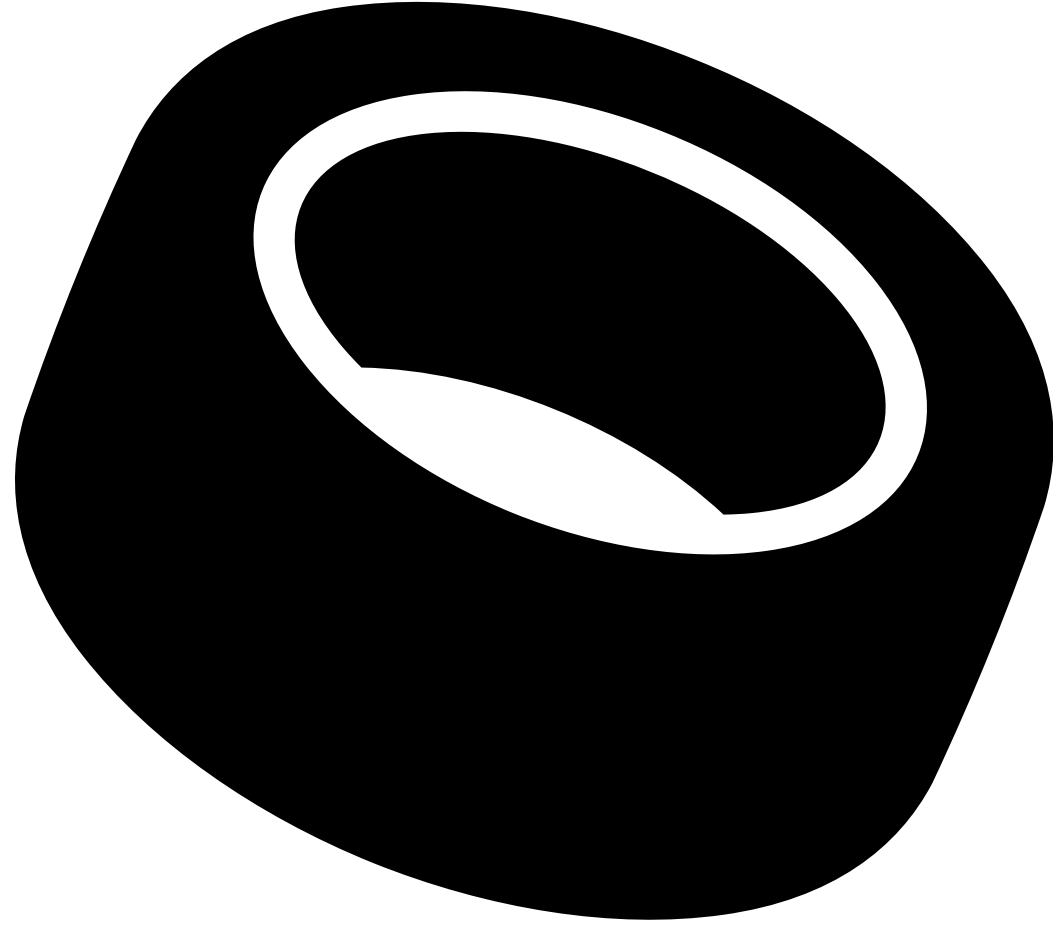
MANDAT DE PRESTATIONS
LEISTUNGSauftrag



À PROPOS DE NOUS | ÜBER UNS

- 06 AVANT-PROPOS
VORWORT
- 08 L'OCN EN CHIFFRES
DAS ASS IN ZAHLEN
- 10 LES RESPONSABLES
DIE VERANTWORTLICHEN
- 12 RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT







AVANT-PROPOS | VORWORT

Des réponses pertinentes aux besoins des citoyens et des entreprises

Le parc des véhicules du canton de Fribourg enregistre depuis des années une des plus fortes croissances à l'échelon national. Cette évolution découle d'une augmentation soutenue de la population, en particulier les classes d'âge les plus jeunes dont les besoins en mobilité sont importants. En 1988, le canton comptait 200'000 habitants. Cette année, on dénombre près de 315'000 personnes, soit une augmentation de 57%. Durant ce même laps de temps, l'évolution du parc des véhicules a été galopante: celui-ci est passé de 136'000 à plus de 264'000 unités, soit une croissance de 94%. Dans ce contexte, la volonté de se rapprocher de la clientèle, amorcée au début des années 2000 par la création d'une succursale à Domdidier puis à Bulle, constitue un élément décisif permettant à l'OCN de relever le défi.

Au cours de cet exercice d'importants travaux ont débuté sur le site de Bulle afin de répondre aux besoins de la population et des entreprises du sud du canton. L'objectif est l'exploitation de quatre pistes dédiées aux contrôles techniques, soit le doublement des capacités. En parallèle, l'espace administratif est rénové. Il s'agit d'un investissement de plus de 5 millions de francs. Dès juillet 2018, l'OCN exploitera 6 pistes de contrôle à Fribourg, 4 à Domdidier et 4 à Bulle. Les besoins jusqu'en 2030-2035 sont ainsi couverts.

Depuis le mois de mai 2017, le siège de Fribourg est ouvert en continu de 07 h 30 à 16 h 30. Désormais, la clientèle peut aussi régler durant la pause de midi des formalités administratives, passer des examens de conduite ou encore présenter des véhicules au contrôle technique. Ces nouveaux horaires sont très appréciés par la clientèle professionnelle et privée, et en particulier par les habitants et les personnes actives dans l'agglomération fribourgeoise. Cette extension des horaires d'ouverture est neutre sur le plan des ressources et de la productivité. Elle requiert toutefois une flexibilité accrue de la part des collaboratrices et collaborateurs de l'OCN; qu'ils en soient ici chaleureusement remerciés.

La mobilité est une branche en constante mutation. L'OCN adapte en permanence ses dispositions structurelles et organisationnelles afin d'offrir un service public de premier ordre aux citoyens et aux entreprises.

Maurice Ropraz, Président du Conseil d'administration

Das richtige Angebot für die Bürger und Unternehmen

Der Fahrzeugpark des Kantons Freiburg gehört seit Jahren zu den am stärksten wachsenden auf nationaler Ebene. Zurückzuführen ist diese Entwicklung auf einen anhaltenden Bevölkerungszuwachs, insbesondere der jüngsten Altersgruppen, deren Mobilitätsbedarf gross ist. 1988 zählte der Kanton 200'000 Einwohner. 2017 beträgt die Anzahl Personen fast 315'000, was einem Anstieg von 57% entspricht. Im gleichen Zeitraum entwickelte sich der Fahrzeugpark rasant: Er stieg von 136'000 auf über 264'000 Einheiten an, was einem Wachstum von 94% entspricht. Auf diese Entwicklung hat das ASS bald nach dem Jahr 2000 reagiert und sich der Kundschaft genähert, indem es zuerst in Domdidier und dann in Bulle eine Zweigstelle eröffnet hat.

Um auf die Bedürfnisse der Bevölkerung und der Unternehmen im Süden des Kantons einzugehen, hat das ASS nun im Geschäftsjahr 2017 umfangreiche Arbeiten an der Zweigstelle in Bulle in Angriff genommen. Das Ziel ist es vier Bahnen für die technischen Prüfungen zu betreiben und so die Kapazität zu verdoppeln. Parallel dazu werden die Büroräumlichkeiten renoviert. Total werden mehr als 5 Millionen Franken investiert. Ab Juni 2018 betreibt das ASS 6 Prüfbahnen in Freiburg, 4 in Domdidier und 4 in Bulle. Die Bedürfnisse sind somit bis 2030-2035 gedeckt.

Seit Mai 2017 ist der Hauptsitz in Freiburg durchgehend von 07.30 Uhr bis 16.30 Uhr geöffnet. Die Kunden können seither auch in der Mittagspause Administratives regeln, praktische Führerprüfungen ablegen oder Fahrzeuge prüfen lassen. Die professionellen Kunden und Privatkunden, vor allem die Einwohner und in der Agglomeration Freiburg tätige Personen, schätzen die neuen Öffnungszeiten sehr. Diese Verlängerung der Öffnungszeiten ist in Bezug auf die Mittel und Produktivität neutral. Sie erfordert jedoch von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des ASS eine grössere Flexibilität; ihnen allen sei an dieser Stelle herzlich gedankt.

Die Mobilität ist in einem ständigen Wandel begriffen. Das ASS passt seine strukturellen und organisatorischen Bestimmungen laufend an, um den Bürgern und Unternehmen eine erstklassige öffentliche Dienstleistung anbieten zu können.

Maurice Ropraz, Präsident des Verwaltungsrates



Conseil d'administration de l'OCN, de gauche à droite | Verwaltungsrat des ASS, von links nach rechts

Andrea Burgener Woeffray | Yvonne Stempfel-Horner | Eric Menoud | Jürg Fasnacht | Marc Rossier | Maurice Ropraz | Jérôme Lässer | Roland Mesot | Simone Brodard | Peter Wüthrich

Détails page 10 | Details Seite 10



L'OCN EN CHIFFRES | DAS ASS IN ZAHLEN

LES CHIFFRES-CLÉS | DIE KENNZAHLEN

	2008	2016	2017	Évolution 2016-17 Entwicklung 2016-17
Personnel (en unités plein temps) Personal (in Vollzeiteinheiten)	74,6	86,6	86,9	→
Revenus d'exploitation (en millions de francs) Betriebsertrag (in Millionen Franken)	16,5	19,0	19,4	↗
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	2'307'221	3'339'662	3'246'469	↘
Contribution à l'Etat (en francs) Beitrag an den Staat (in Franken)	2'000'000	3'000'000	2'900'000	↘
Impôts encaissés pour l'Etat (en millions de francs) Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)	78,90	107,47	109,10	↗
Effectif des véhicules au 30.09 Fahrzeugbestand am 30.09.	206'780	258'816	264'301	↗
Contrôles techniques de véhicules Fahrzeugprüfungen	79'578	72'855	77'615	↗
Examens théoriques et pratiques Theoretische und praktische Führerprüfungen	13'913	16'693	16'430	→
Mesures administratives Administrativmassnahmen	6'946	8'105	8'129	→
Effectif des bateaux au 30.09 Schiffsbestand am 30.09.	5'730	5'775	5'678	↘
Satisfaction de la clientèle (en %) Kundenzufriedenheit (in %)	88 %	86 %	88 %	↗



Comptoir gruérien 2017



LES RESPONSABLES | DIE VERANTWORTLICHEN

CONSEIL D'ADMINISTRATION | VERWALTUNGSRAT

Président
| Präsident

Maurice Ropraz, Conseiller d'Etat

Vice-président
| Vizepräsident

Jürg Fasnacht, bis 30.06.2017
Unternehmer

Secrétaire
| Sekretärin

Simone Brodard

Membres
| Mitglieder

Andrea Burgener Woeffray
Gemeinderätin

Jérôme Lässer
Représentant du personnel

Eric Menoud
Économiste

Yvonne Stempfel-Horner
Verwalterin

Raphaël Rimaz
Ancien Conseiller d'Etat
† 23.05.2017

Roland Mesot,
dès le 01.07.2017
Chef d'entreprise, député

Peter Wüthrich,
dès le 01.07.2017
Economiste, député

DIRECTION ET ENCADREMENT
| FÜHRUNGSKRÄFTE

DIRECTION
| DIREKTION

Directeur Direktor	Directeur suppléant Stellvertretender Direktor	Assistante de direction Direktionsassistentin
Marc Rossier*	Michel Brischoux*	Fanny Dumas

ADMINISTRATION, FINANCES ET PERSONNEL
| VERWALTUNG, FINANZEN UND PERSONALWESEN

Chef de service Abteilungsleiter	Circulation Fahrzeuge	Conducteurs Führer	Comptabilité Buchhaltung	Personnel Personalwesen
Michel Brischoux*	Cédric Lambelet	Bruno Cotting	Markus Perroulaz	Irène Marguet

TECHNIQUE
| TECHNIK

Chef de service Abteilungsleiter	Examens conducteurs Führerprüfungen	Infocentre Infocenter	Contrôles techniques véhicules Fahrzeugprüfungen
Thomas Waeber*	Jean-Luc Clerc, 31.05.2017 Marc Vonlanthen, 01.06.2017	Bernard Portmann	Jean-Louis Ropraz

* Membre de la direction | Direktionsmitglied

COMMISSION DU PERSONNEL
| PERSONALKOMMISSION

Président Präsident
Bernard Portmann

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
| INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

Chef de service Abteilungsleiter	Technologies de l'information Informationstechnologien	Navigation Schifffahrt
Yves Eggertswyler*	Didier Folly	Christophe Eugster

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES
| RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

Chef de service Abteilungsleiter	Chancellerie Kanzlei	Prévention Prävention
André Demierre*	Elmar Baeriswyl	Pierre-André Singer



RAPPORT D'ACTIVITÉ | TÄTIGKEITSBERICHT

L'ANNÉE 2017 EN BREF

Marquée par l'introduction début mai de l'horaire continu à Fribourg et par la première phase de l'agrandissement du site de Bulle, l'année 2017 a vu le parc des véhicules du canton de Fribourg augmenter de 2,1 % (CH: 1,3 %). Ceci le place en deuxième position des plus fortes progressions derrière le canton de Thurgovie. L'immatriculation de véhicules neufs a augmenté de 0,2 % (CH: -0,4 %). Au 30 septembre, 264'301 unités étaient en circulation, soit 5'485 de plus que l'année précédente.

Près de 78'000 contrôles techniques ont été réalisés, soit une hausse de 4'760 unités par rapport à l'année précédente. De nouveaux rythmes des contrôles périodiques sont entrés en vigueur, notamment pour les voitures de tourisme et les motocycles: le premier contrôle a lieu cinq ans après la première mise en circulation, puis trois ans après puis tous les deux ans (5/3/2/2). Le rythme précédent était 4/3/2/2. Tous les véhicules ont été contrôlés selon les délais légaux.

En 2017, 1'149 nouvelles voitures de tourisme avec étiquette-énergie A ont bénéficié d'une exonération fiscale. Ceci porte à 5'125 le nombre de véhicules exemptés (première mise en circulation entre 2015 et 2017) et correspond à un allègement fiscal de 2,0 millions de francs. Pour assurer la neutralité financière de cette composante fiscale environnementale, près de 164'000 voitures de tourisme de la catégorie D à G ou sans étiquette ont supporté un malus de 2,8 % (13 francs par an en moyenne).

Les clients sont toujours très satisfaits des prestations de l'OCN. La société M.I.S. Trend a effectué un sondage auprès d'un échantillon représentatif de 350 clients. Il en ressort un excellent résultat avec un taux de satisfaction totale ou bonne de 88 %.

DAS JAHR 2017 IN KÜRZE

Das Jahr 2017 war geprägt durch die Einführung der durchgehenden Öffnungszeiten in Freiburg Anfang Mai und der ersten Phase der Erweiterung der Zweigstelle in Bulle. Der Freiburger Fahrzeugpark ist um 2,1 % (CH: 1,3 %) gewachsen. Nur der Kanton Thurgau hatte eine höhere Zuwachsrate zu verzeichnen. Die Immatrikulationen von Neufahrzeugen stiegen um 0,2 % (CH: -0,4 %). Am 30. September waren 264'301 Fahrzeuge eingelöst, dies sind 5'485 mehr als im Vorjahr.

Es wurden fast 78'000 technische Fahrzeugprüfungen durchgeführt, was einem Anstieg um 4'760 im Vergleich zum Vorjahr entspricht. Die neuen Rhythmen für die periodischen Fahrzeugprüfungen sind namentlich für Personenwagen und Motorräder in Kraft getreten: Die erste Fahrzeugprüfung findet fünf Jahre nach der ersten Inverkehrsetzung statt, anschließend folgen Prüfungen nach drei Jahren, dann alle zwei Jahre (5/3/2/2). Der vorherige Rhythmus war 4/3/2/2. Alle Fahrzeuge wurden den gesetzlichen Fristen entsprechend kontrolliert.

Im Jahr 2017 kamen 1'149 neue Personenwagen mit einer Energieetikette A in den Genuss einer Steuerbefreiung. Gesamthaft sind somit 5'125 Fahrzeuge von der Steuer befreit (1. Inverkehrsetzung zwischen 2015 und 2017), was einer Steuererleichterung von 2,0 Millionen Franken entspricht. Fast 164'000 Personenwagen der Kategorien D bis G oder ohne Energieetikette tragen einen Malus von 2,8 % - was durchschnittlich einen jährlichen Betrag von 13 Franken ausmacht - und stellen damit den finanziellen Ausgleich dieser Umweltmassnahme sicher.

Die Kunden sind mit den Dienstleistungen des ASS immer sehr zufrieden. Das Institut M.I.S. Trend hat anhand einer repräsentativen Stichprobe von 350 Kunden eine Umfrage durchgeführt. Diese ergab ein hervorragendes Ergebnis, bei der 88 % der Befragten vollumfänglich oder sehr zufrieden sind.

En début d'année, une société indépendante a remis son rapport évaluant la responsabilité sociétale de l'entreprise (RSE). Les résultats sont très positifs. Un nouveau chapitre dédié à cette thématique figure désormais dans le présent rapport.

Toujours désireux d'entretenir des relations de proximité avec la clientèle, l'OCN a tenu un stand au festival Les Georges à Fribourg ainsi qu'à la foire de Morat (GAM) et au Comptoir gruérien. Des milliers de contacts ont ainsi pu être établis dans un cadre convivial.

La facture électronique a progressé de plus de 21 %. 14'596 clients (2016: 12'044) y ont eu recours, ce qui a permis d'éviter l'impression de près de 29'000 factures.

Les revenus d'exploitation ont augmenté de 2,2 % et se sont élevés à 19,4 millions de francs; les charges ont baissé de 0,5 % à 15,3 millions de francs. Le résultat d'exploitation a augmenté de 504'607 francs (+13,9 %).

D'importants moyens ont été engagés au profit de la prévention routière. Il s'agissait notamment d'une aide de 50 francs en faveur de 836 jeunes conducteurs astreints à la formation en deux phases. En sus, divers projets en relation avec la santé et la mobilité, sous la conduite de la DICS, DSJ, DSAS et de la DAEC ont été soutenus. L'appui s'est monté à 275'000 francs. Le financement est assuré par le fonds de prévention des accidents. Le bénéfice net a avoisiné les 3,3 millions de francs. L'Etat a profité d'une contribution annuelle de 2,9 millions de francs.

L'OCN a encaissé plus de 109 millions de francs d'impôts sur les véhicules et les bateaux pour le compte de l'Etat.

Zu Beginn des Jahres hat ein unabhängiges Unternehmen seinen Bericht über die Sozialverantwortung des Unternehmens (Corporate Social Responsibility - CSR) vorgelegt. Die Ergebnisse sind sehr positiv. Dieser Thematik ist im vorliegenden Bericht ein Kapitel gewidmet.

Immer mit dem Ziel, eine partnerschaftliche und enge Kundennähe zu pflegen, hat das ASS am Festival Les Georges in Freiburg einen Stand betreut sowie an der Gewerbeausstellung Murten (GAM) und am „Comptoir gruérien“ teilgenommen. So konnten tausende Kontakte in einer gemütlichen Umgebung geschaffen werden.

Es wurden 21 % mehr E-Rechnungen verschickt. 14'596 Kunden (2016: 12'044) haben dieses Angebot in Anspruch genommen, wodurch über 29'000 Rechnungen weniger gedruckt werden mussten.

Der Betriebsertrag stieg um 2,2 % und belief sich auf 19,4 Millionen Franken; der Betriebsaufwand sank um 0,5 % auf 15,3 Millionen Franken. Das Betriebsergebnis verzeichnete einen Anstieg auf 504'607 Franken (+13,9 %).

Beträchtliche Mittel wurden für die Verkehrsprävention aufgewendet. Es handelt sich dabei um eine Unterstützung von 50 Franken zugunsten von 836 Junglenker für die Zweiphasenausbildung. Zusätzlich wurden verschiedene Projekte im Bereich Gesundheit und Mobilität unter der Federführung der EKSD, SJD, GSD und der RUBD in der Höhe von 275'000 Franken unterstützt. Diese Finanzierung wurde über den Fonds für Unfallverhütung sichergestellt. Der Reingewinn beläuft sich auf rund 3,3 Millionen Franken. Der Staat kam in den Genuss eines jährlichen Beitrages von 2,9 Millionen Franken.

Das ASS hat im Auftrag des Staates Fahrzeug- und Schiffssteuern in der Höhe von mehr als 109 Millionen Franken einkassiert.



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration s'est réuni quatre fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des objets suivants:

- Comptes et rapport de gestion 2016
- Audits relatifs au système d'assurance qualité
- Rapport établi par sanu future learning SA relatif à la responsabilité sociétale de l'entreprise
- Plan financier 2017-2021
- Budget et fixation des objectifs d'entreprise 2018
- Rapport de situation relatif à l'agrandissement et la rénovation du site de Bulle
- Proposition au Conseil d'Etat pour la désignation de l'organe de révision 2017 à 2019
- Proposition au Conseil d'Etat modifiant l'arrêté fixant les émoluments en matière de circulation routière
- Désignation par le Conseil d'Etat de Roland Mesot et Peter Wüthrich en qualité de membres du Conseil d'administration avec effet au 1^{er} juillet 2017

Le Conseil d'administration est régulièrement informé par la direction sur la marche de l'entreprise. La rétribution du Conseil d'administration s'est élevée à 29'900 francs.

VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat ist viermal zusammengetreten. Folgende Geschäfte wurden zur Kenntnis genommen und/oder genehmigt:

- Rechnung und Geschäftsbericht 2016
- Audits zum Qualitätssicherungssystem
- Bericht der sanu future learning ag über die Sozialverantwortung des Unternehmens
- Finanzplan 2017-2021
- Budget und Festlegung der Unternehmensziele 2018
- Situationsbericht über die Erweiterung und die Renovation der Zweigstelle in Bulle
- Antrag an den Staatsrat zur Ernennung einer Revisionsstelle 2017 bis 2019
- Antrag an den Staatsrat zur Änderung des Beschlusses über die Strassenverkehrsgebühren
- Ernennung durch den Staatsrat von Roland Mesot und Peter Wüthrich zu Verwaltungsratsmitgliedern auf den 1. Juli 2017

Der Verwaltungsrat wurde regelmässig von der Direktion über den Geschäftsgang des Unternehmens informiert. Die Entschädigung des Verwaltungsrates betrug 29'900 Franken.

RELATIONS EXTERNES

Association des services des automobiles (asa)

Les services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faitier qui assure le lien entre les membres et les autorités fédérales. Ses principaux objectifs sont de garantir une exécution cantonale uniforme, d'organiser la formation de base et continue du personnel ainsi que de coordonner des projets complexes. Les réalisations et projets d'importance actuels sont:

- SIAC: reprise du projet fédéral de système d'information relatif à l'admission à la circulation qui devrait regrouper dès 2018 les données MOFIS – FABER – ADMAS, à savoir les registres fédéraux en ligne des véhicules, des conducteurs et des mesures administratives;
- Prises de position relatives à diverses consultations et collaborations lors de modification ou d'élaboration de nouvelles normes légales.

L'OCN est fortement représenté au sein des commissions nationales et régionales de l'asa.

Association des services de la navigation (asn)

Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont analogues à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation. Le directeur de l'OCN est vice-président de l'asn.

L-2 FR SA

L'OCN détient une participation de 20 % dans la société L-2 FR SA. Celle-ci propose des cours dans le cadre de la formation en deux phases des jeunes conducteurs ainsi que du perfectionnement à la conduite d'autres usagers de la route, notamment les chauffeurs professionnels. Cette participation contribue à une offre de formation diversifiée et de qualité sur le territoire fribourgeois.

AUSSENBEZIEHUNGEN

Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Als Dachorgan der Strassenverkehrsämter der Kantone und des Fürstentums Liechtenstein hat die asa eine Bindegliedfunktion zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind die Sicherstellung eines einheitlichen Vollzugs, die Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie die Koordination komplexer Projekte. Nachstehend die wichtigsten Umsetzungen und Projekte:

- IVZ: Übernahme des nationalen Projekts eines Informationssystems für die Verkehrszulassung, das ab 2018 die Datenbanken von MOFIS – FABER – ADMAS konsolidieren wird (Online-Bundesregister der Fahrzeugzulassungen, Fahrzeugführer und Administrativmassnahmen);
- Stellungnahmen zu diversen Vernehmlassungen und Mitwirkung bei Revisionen oder Ausarbeitungen von neuen Rechtsnormen.

Das ASS ist in den nationalen und regionalen Kommissionen der asa stark engagiert.

Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Die vks verfolgt im Bereich Schifffahrt analoge Ziele wie die asa im Strassenverkehr. 21 Kantone sind im Schifffahrtsbereich aktiv. Der Direktor des ASS ist Vizepräsident der vks.

L-2 FR AG

Das ASS ist mit 20 % am Ausbildungszentrum L-2 FR AG beteiligt, welches Kurse im Bereich der Zweiphasenausbildung der Junglenker und zur Aus- und Weiterbildung anderer Verkehrsteilnehmer, insbesondere für Berufschaffende, anbietet. Diese Beteiligung trägt zu einem vielfältigen und qualitativ hochstehenden Aus- und Weiterbildungsangebot im Kanton Freiburg bei.



Partenaires professionnels

L'Union professionnelle suisse de l'automobile/FR (UPSA/FR), l'Association fribourgeoise des écoles de circulation (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurances (CFAGA), les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS ou l'ASTAG sont les partenaires les plus importants de l'OCN. Les contacts réguliers et institutionnalisés entretenus avec les différents comités sont très bons. Selon les besoins, des séances d'information destinées aux membres de ces associations sont organisées.

Association pour la coordination des tâches informatiques des services des automobiles (KISTRA)

L'OCN est membre de cette association qui est en dialogue permanent avec Abraxas Cari SA, prestataire de l'application métier CARI. Celle-ci est exploitée par 17 services des automobiles, lesquels sont en charge de 45 % du parc national des véhicules. CARI occupe ainsi une position dominante face à trois autres produits.

Geschäftspartner

Zu den wichtigsten Geschäftspartnern des ASS zählen der Auto Gewerbe Verband Schweiz/FR (AGVS/FR), der Freiburgische Verband der Fahrschulen (AFEC), der Freiburger Verband der Versicherungs-Generalagenten (FVVG) sowie die Verkehrsteilnehmerverbände TCS, ACS und ASTAG. Die regelmässigen institutionalisierten Kontakte mit den Verbandsverantwortlichen sind ausgesprochen gut. Je nach Bedarf werden Informationsveranstaltungen für die Mitglieder organisiert.

Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA)

Das ASS ist Mitglied dieses Vereins, der im ständigen Dialog mit Abraxas Cari AG, der Anbieterin der Fachapplikation CARI, steht. In insgesamt 17 Strassenverkehrsämtern, die 45 % des nationalen Fahrzeugparks abdecken, wird CARI eingesetzt und hat somit gegenüber drei anderen Produkten eine dominante Marktstellung.

Moniteurs de conduite

Un brevet fédéral est exigé pour exercer la profession de moniteur de conduite. Sur cette base, l'OCN délivre l'autorisation cantonale d'enseigner. Il contrôle l'activité des écoles de conduite et vérifie le suivi de la formation continue (cinq jours tous les cinq ans). Au besoin, il prononce des mesures qui peuvent aller jusqu'au retrait de l'autorisation d'enseigner.

À l'occasion d'une séance annuelle, les moniteurs de conduite sont informés des développements ayant un impact sur leurs activités.

Médias

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication des activités de prévention et favorable à l'image de l'entreprise. La présence de l'OCN sur les médias sociaux renforce la diffusion de ces messages.

Fahrlehrer

Für die Ausübung des Berufs als Fahrlehrer ist ein eidgenössischer Fachausweis erforderlich. Gestützt auf diesen Ausweis erteilt das ASS die kantonale Fahrlehrerbewilligung. Das ASS kontrolliert die Tätigkeit der Fahrschulen und überprüft, ob die Weiterbildungspflicht erfüllt wird (fünf Tage innert fünf Jahren). Das ASS kann bei Bedarf Massnahmen ergreifen, die bis zum Entzug der Berufsausübungsbewilligung gehen können.

An einer jährlichen Sitzung werden die Fahrlehrer über Entwicklungen informiert, die ihre Tätigkeit betreffen.

Medien

Eine gute und regelmässige Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung von Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des ASS unabdingbar. Die Präsenz auf den sozialen Medien unterstützt die Verbreitung dieser Botschaften.

RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE DE L'ENTREPRISE (RSE)

L'organisme indépendant sanu future learning SA a établi un bilan de la RSE, à savoir la responsabilité de l'OCN vis-à-vis des impacts de ses décisions et activités sur la collectivité et sur l'environnement. Basé sur une analyse des principales parties prenantes ainsi que sur le bilan des forces et faiblesses de l'entreprise, le rapport fait état d'une gestion exemplaire et fortement développée de la responsabilité sociétale, en interne comme en externe. Il relève deux grands défis; d'une part la gestion d'un nombre important de parties prenantes et, d'autre part, la difficulté de satisfaire une clientèle captive, souvent légalement forcée dans sa relation avec l'OCN.

Depuis 1999, l'OCN est certifié selon la norme ISO 9001 pour son système de management et, depuis 2003, ISO 14001 pour le volet environnemental. L'Association Suisse pour Systèmes de qualité et de Management (SQS) a effectué un audit de recertification selon la version 2015 de ces deux normes. L'auditeur a salué en particulier l'engagement des collaborateurs pour satisfaire aux exigences de la clientèle et la bonne qualité des infrastructures.

Les contrôles techniques des véhicules et des bateaux répondent aux exigences de la norme ISO 17020:2012. En 2016, le Service d'accréditation suisse (SAS) a renouvelé pour cinq ans l'accréditation.

En plus d'un engagement significatif dans le domaine de l'énergie (assainissement des bâtiments, production de courant photovoltaïque, consommation d'énergie renouvelable), l'OCN s'engage au quotidien pour réduire les impacts environnementaux liés à sa propre activité. La commission « santé, sécurité et environnement » (SSE) a pour but de faire vivre l'amélioration continue en matière de santé, de sécurité au travail et de développement durable.

Divers indicateurs relatifs au personnel et à la satisfaction de la clientèle sont développés dans d'autres chapitres du présent rapport.

SOZIALVERANTWORTUNG DES UNTERNEHMENS (CSR)

Das unabhängige Institut sanu future learning ag hat einen Bericht der CSR erstellt und zwar über die Verantwortung des ASS in Bezug auf die Auswirkungen seiner Entscheidungen und Aktivitäten auf die Gesellschaft und die Umwelt. Es stützte sich auf die Analyse der Hauptanspruchsgruppen, aber auch auf die Bilanz der Stärken und Schwächen des Unternehmens. Der Bericht stellt die gute und musterhafte Umsetzung der Sozialverantwortung sowohl nach innen als auch nach aussen fest. Dabei nennt er zwei grosse Herausforderungen: einerseits die grosse Anzahl von Anspruchsgruppen und andererseits die Schwierigkeit, die abhängigen Kunden zufrieden zu stellen, die oft gesetzlich zu Kontakten mit dem ASS verpflichtet sind.

Seit 1999 ist das ASS für das Managementsystem nach der ISO-Norm 9001 und seit 2003 für das Umweltmanagement nach der ISO-Norm 14001 zertifiziert. Die Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme (SQS) hat ein Rezertifizierungsaudit nach der Version 2015 dieser beiden Normen durchgeführt. Der Auditor würdigte dabei den Einsatz des Personals, die Erwartungen der Kunden zu erfüllen, und hob die Qualität der Infrastrukturen hervor.

Die technischen Kontrollen von Fahrzeugen und Schiffen werden nach der ISO-Norm 17020:2012 durchgeführt. Die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) hat 2016 die Akkreditierung für weitere fünf Jahre erneuert.

Zusätzlich zu seinem überdurchschnittlichen Engagement im Energiebereich (Sanierung der Gebäude, Solarstromproduktion, Verbrauch von erneuerbaren Energien) setzt sich das ASS täglich ein, die Auswirkungen seiner Tätigkeiten auf die Umwelt zu reduzieren. Die Kommission „Gesundheit, Sicherheit und Umwelt“ (GSU) hat zum Ziel, kontinuierlich für Verbesserungen hinsichtlich der Gesundheit, der Sicherheit am Arbeitsplatz und für eine nachhaltige Entwicklung zu sorgen.

Verschiedene Indikatoren zum Personal und zur Kundenzufriedenheit werden in anderen Kapiteln des vorliegenden Berichtes erläutert.



BASES LÉGALES

Diverses adaptations du droit fédéral de la circulation routière ont en particulier touché la loi fédérale sur la circulation routière (LCR), l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR), l'ordonnance sur la signalisation routière (OSR), l'ordonnance sur la réception par type des véhicules routiers (ORT) ou encore l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV). Différentes dispositions du droit de la navigation ont également été adaptées.

Au plan cantonal, le Conseil d'Etat a fixé à 2,1 % la majoration applicable en 2018 aux voitures de tourisme dont l'étiquette-énergie est D ou inférieure. Diverses interventions parlementaires ont également été traitées:

- Question 2017-CE-274 touchant à l'agrandissement du bâtiment OCN de Bulle/Vuadens et de la possibilité d'intégrer une salle dévolue à l'examen théorique
- Postulat 2017-GC-95 relatif à l'imposition sur les véhicules

RECHTSGRUNDLAGEN

Das Schweizer Strassenverkehrsrecht erfuhr verschiedene Anpassungen, die das Strassenverkehrsgesetz (SVG), die Verkehrsregelnverordnung (VRV), die Signalisationsverordnung (SSV), die Verordnung über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen (TGV) oder die Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS) betrafen. Verschiedene Bestimmungen des Schweizer Schifffahrtsrechts wurden ebenfalls revidiert.

Auf Kantonsebene hat der Staatsrat für 2018 die Erhöhung um 2,1 % des auf Personenwagen mit einer Energieetikette D oder niedriger anwendbaren Steuertarifs beschlossen. Es wurden ebenfalls verschiedene parlamentarische Vorstösse behandelt:

- Anfrage 2017-CE-274 betreffend Erweiterung des ASS Gebäudes in Bulle/Vuadens sowie die Möglichkeit eines zusätzlichen Raumes für die Theorieprüfung zu integrieren
- Postulat 2017-GC-95 betreffend der Besteuerung der Fahrzeuge



ÉVOLUTION DU PARC DES VÉHICULES

Au 30 septembre 2017, 264'301 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une croissance de 2,1 % (2016: 2,4 %). Quant à la progression nationale, elle s'est montée à 1,3 % (2016: 1,6 %). Les immatriculations de véhicules neufs ont représenté 16'778 unités, soit une augmentation de 0,2 % (CH: -0,4 %).

L'effectif des voitures de tourisme se montait à 185'374 unités, soit une progression de 1,9 %. Les deux-roues ont enregistré une croissance de 1,7 % ; 23'916 engins étaient en circulation. L'immatriculation des cyclo-moteurs a poursuivi sa croissance en raison de la forte progression du nombre de cycles électriques entrant dans cette même catégorie (2'497 ; +17 %).

La répartition des voitures de tourisme selon l'étiquette-énergie était de 11 % pour les catégories A à C et de 89 % pour les catégories D à G ou sans étiquette.

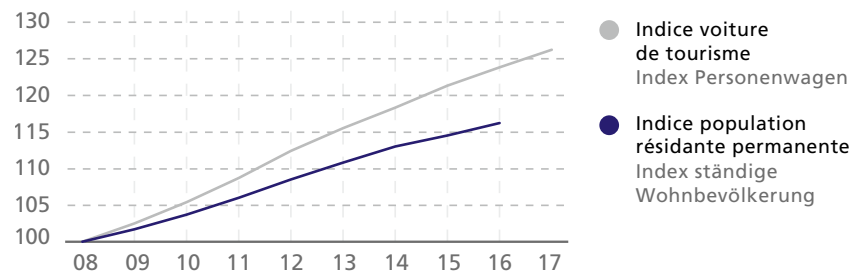
ENTWICKLUNG DES FAHRZEUGBESTANDES

Am 30. September 2017 waren im Kanton Freiburg 264'301 Fahrzeuge immatrikuliert, was einer Zunahme um 2,1 % (2016: 2,4 %) entspricht. Auf nationaler Ebene beträgt das Wachstum 1,3 % (2016; 1,6 %). Es wurden 16'778 Neuwagen eingelöst. Dies entspricht einem Anstieg von 0,2 % (CH: -0,4 %).

Die Anzahl Personenwagen stieg um 1,9 % auf 185'374. Der Zuwachs bei den Zweirädern liegt bei 1,7 %; 23'916 Fahrzeuge sind zum Verkehr zugelassen. Die weiter steigende Zahl eingelöster Motorfahräder ist auf eine starke Zunahme der Elektrofahräder zurückzuführen (2'497; +17 %), die ebenfalls zu dieser Kategorie gehören.

Die Aufteilung der Personenwagen nach Energieetikette sieht folgendermassen aus: 11 % in den Kategorien A bis C und 89 % in den Kategorien D bis G oder ohne Etiketete.

Evolution population vs voitures de tourisme | Entwicklung Bevölkerung vs. Personenwagen

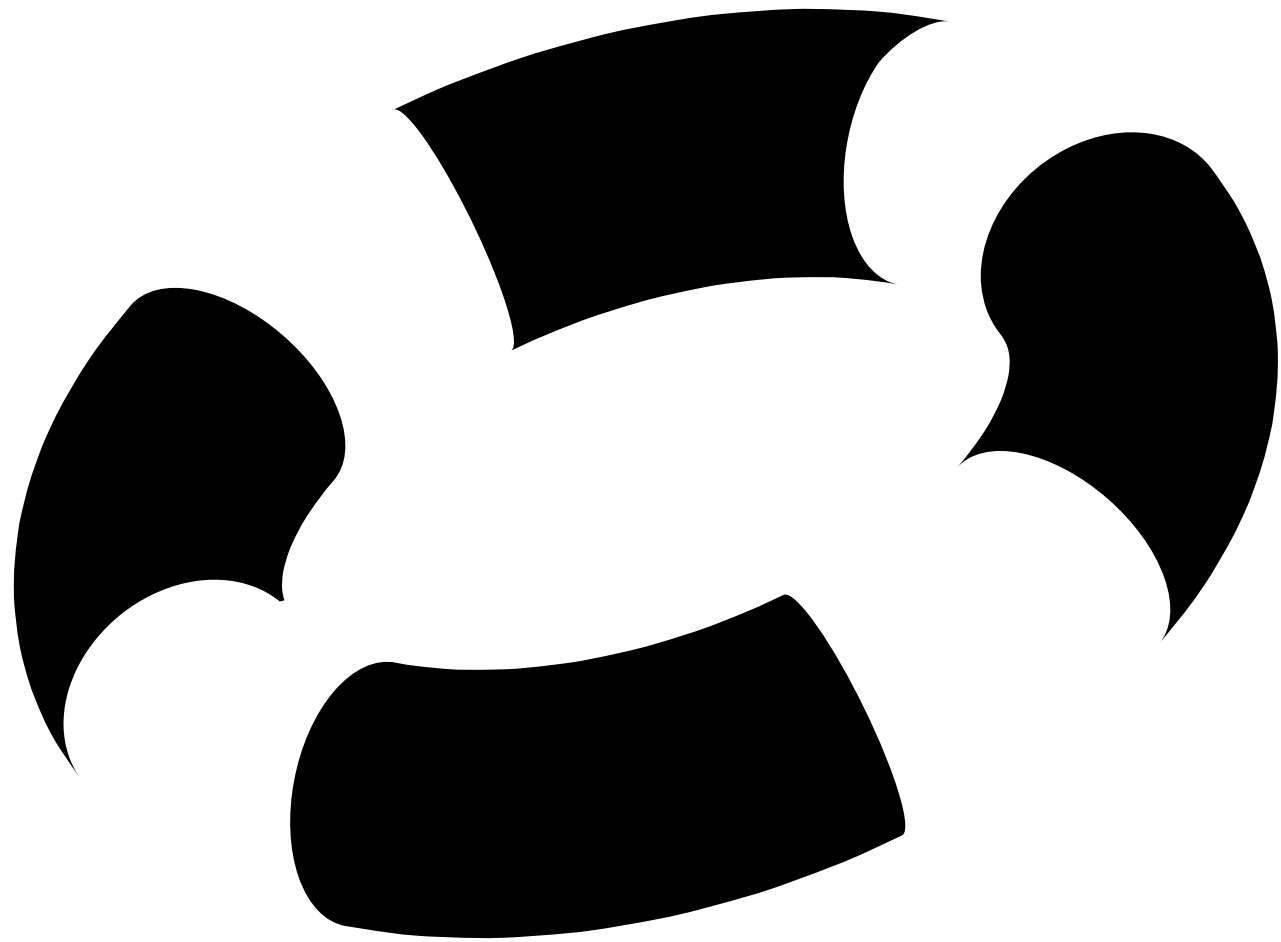




NOS MÉTIERS | UNSERE ARBEITSBEREICHE

- 22** TECHNIQUE
 TECHNIK
- 24** ADMINISTRATION
 VERWALTUNG
- 27** DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES
 RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN
- 30** TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
 INFORMATIONSTECHNOLOGIEN
- 32** FINANCES ET PERSONNEL
 FINANZEN UND PERSONALWESEN







TECHNIQUE | TECHNIK

CONTRÔLES TECHNIQUES DES VÉHICULES

Les halles techniques de Fribourg, Bulle et Domdidier sont dotées d'équipements performants. 89'846 sessions ont été nécessaires pour contrôler 77'615 véhicules. Parmi les 50'465 véhicules convoqués pour le contrôle périodique obligatoire, 8,4 % n'ont pas été présentés et ont ainsi nécessité une nouvelle convocation. Près de 41,6 % des véhicules contrôlés présentaient des défauts. 15,4 % d'entre eux ont été rappelés à l'OCN pour une inspection complémentaire. Quant aux défauts mineurs (26,2 %), la responsabilité

d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs. Toutes les catégories de véhicule sont convoquées selon les rythmes légaux.

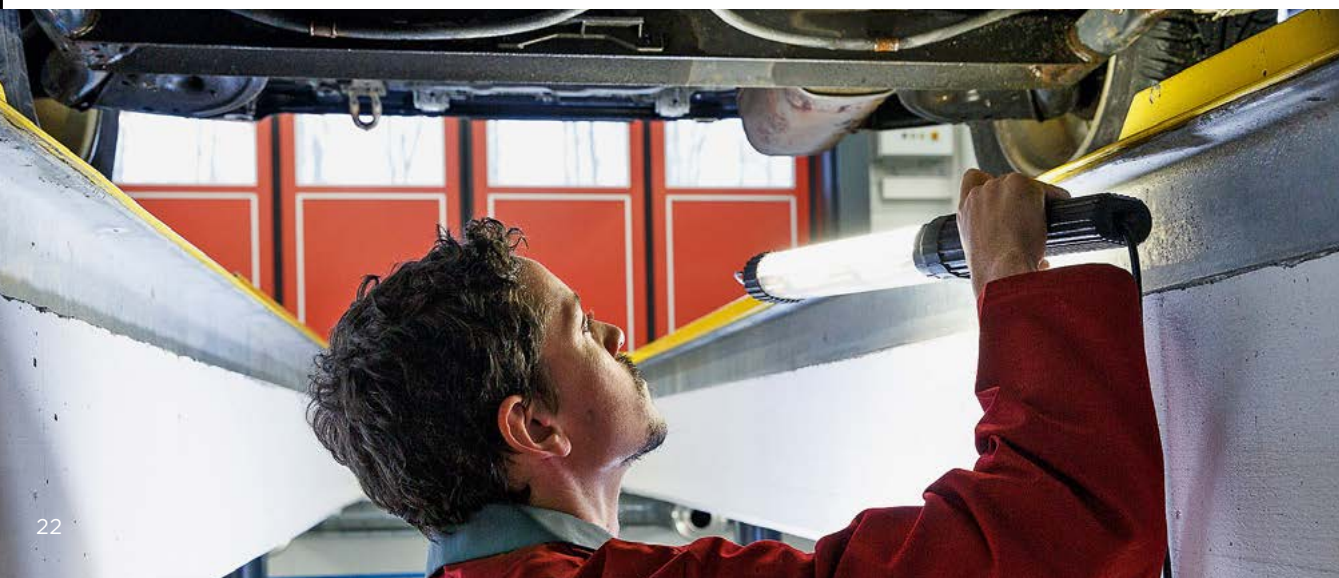
Afin d'assurer un service élevé, le contrôle technique de certains genres de véhicule est réalisé chez le client. 3'657 engins agricoles, machines de travail et remorques ont ainsi été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, les experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 223 véhicules ont été contrôlés.

FAHRZEUGPRÜFUNGEN

In den Prüfhallen in Freiburg, Bulle und Domdidier wurden auf den leistungsstarken Prüfbahnen bei 89'846 Prüfungen 77'615 Fahrzeuge kontrolliert. Von den 50'465 zur obligatorischen periodischen Prüfung angebotenen Fahrzeugen, wurden 8,4 % nicht vorgeführt und mussten nochmals angeboten werden. Fast 41,6 % der geprüften Fahrzeuge wiesen Mängel auf. 15,4 % davon wurden zur Nachprüfung angeboten. Bei kleineren Mängeln (26,2 %) wurde die Verantwortung für deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen.

Alle Fahrzeugkategorien werden gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen angeboten.

Im Rahmen einer kundenorientierten Dienstleistung werden gewisse Fahrzeugarten direkt beim Kunden geprüft. So wurden 3'657 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger ausserhalb des ASS kontrolliert. Ebenfalls prüften die Experten 223 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort.



CONTRÔLE DE QUALITÉ

En appui au système qualité exploité depuis de nombreuses années, un test commun réunissant 8 cantons évalue les prestations de 24 centres de contrôle de véhicules. L'appréciation repose sur la présentation d'un véhicule anonyme. Ce test, réalisé par un organe externe (Dynamic Test Center SA, Vauffelin), est orienté sur les thèmes suivants: simplicité de la procédure, accueil, infrastructures, identification des défauts et qualité des renseignements. L'OCN a obtenu un résultat supérieur à la moyenne de l'ensemble des participants; 5,93 sur un maximum de 6 points.

CONTRÔLES SUR ROUTE

Quatre experts de la circulation ont collaboré avec la police cantonale lors de différents contrôles routiers. Il s'agit d'apporter un soutien technique et d'examiner les véhicules modifiés ou présentant d'importantes défauts. Ces contrôles ont été réalisés avec des agents expérimentés ainsi qu'avec des aspirants. Un contrôle ciblait en particulier les véhicules lourds.

QUALITÄTSKONTROLLE

Im Rahmen des seit vielen Jahren eingesetzten Qualitätssystems haben sich 8 Kantone zusammengetan und ihre 24 Fahrzeugprüfstellen mit einem anonymen Fahrzeug testen lassen. Die Durchführung wurde einem externen Unternehmen übertragen (Dynamic Test Center AG in Vauffelin), das folgende Kriterien beurteilt: Einfachheit des Ablaufs, Empfang, Infrastrukturen, Erkennen der Mängel und Auskunftqualität. Das ASS lag mit den erzielten 5,93 von maximal 6 Punkten über dem Durchschnittsergebnis aller Kantone.

VERKEHRSKONTROLLEN

Vier Experten des ASS arbeiteten bei verschiedenen Verkehrskontrollen mit der Kantonspolizei zusammen, mit dem Ziel, insbesondere die abgeänderten Fahrzeuge zu kontrollieren und dabei die Polizei in technischen Belangen zu unterstützen. Diese Kontrollen wurden gemeinsam mit erfahrenen Polizeibeamten und Polizeiaspiranten durchgeführt. Eine Kontrolle war speziell auf schwere Motorfahrzeuge ausgerichtet.

EXAMENS DE CONDUITE

Examens pratiques

8'363 candidats se sont présentés à un examen pratique, toutes catégories confondues. Le taux de réussite pour la catégorie B est, avec 71,4 %, légèrement plus bas que l'année précédente (CH: 65,8 %).

Examens théoriques

8'067 candidats ont subi un examen théorique. Le taux de réussite de la théorie de base est de 75,8 % (CH: 76,4 %). En collaboration avec la police, les experts de l'OCN se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques des catégories spéciales G (véhicule agricole) et M (cyclomoteur). 1'112 examens décentralisés ont été exécutés.

FÜHRERPRÜFUNGEN

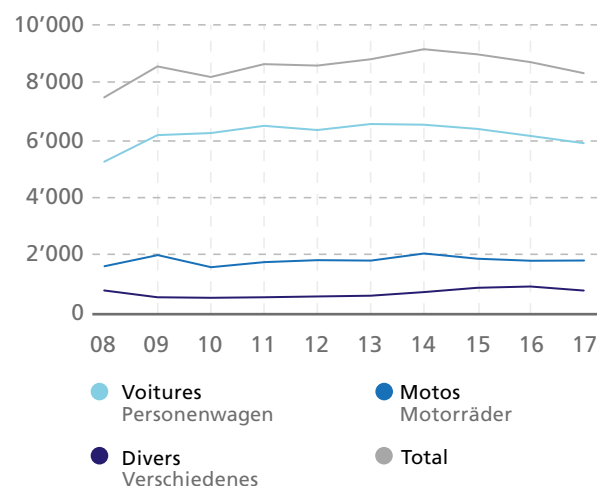
Praktische Prüfungen

8'363 Kandidaten (alle Kategorien) absolvierten eine praktische Führerprüfung. Die Erfolgsquote in der Kategorie B ist mit 71,4 % leicht tiefer als im Vorjahr (CH: 65,8 %).

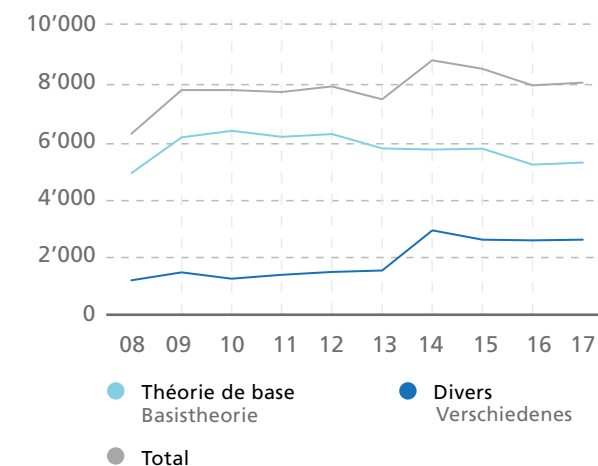
Theoretische Prüfungen

8'067 Kandidaten absolvierten eine Theorieprüfung. Die Erfolgsquote für die Basistheorie liegt bei 75,8 % (CH: 76,4 %). Zusammen mit der Polizei führten die Experten des ASS in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorien G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) und M (Motorfahräder) durch. Somit wurden 1'112 Theorieprüfungen ausserhalb des ASS absolviert.

Examens pratiques | Praktische Prüfungen



Examens théoriques | Theoretische Prüfungen





ADMINISTRATION | VERWALTUNG

PERMIS DE CIRCULATION

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 264'000 véhicules immatriculés dans le canton. 112'669 permis de circulation ont été établis suite à une immatriculation ou à une modification des données contenues dans le permis.

Les numéros de plaques bas ou spéciaux peuvent être misés en ligne sur www.ocn.ch. Cette offre a un impact significatif sur les ventes, elles ont dépassé 380'000 francs.

Assurances

Seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile sont admis à la circulation.

Les compagnies d'assurances ont transmis 4'606 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 3'306 décisions de retrait de plaques, dont 369 ont été exécutées par la police.

FAHRZEUGAUSWEISE

Haupttätigkeit des zuständigen Sektors ist die Verwaltung der ca. 264'000 im Kanton eingelösten Fahrzeuge. Es wurden 112'669 Fahrzeugausweise infolge Neueinlösung ausgestellt oder aufgrund einer Mutation geändert.

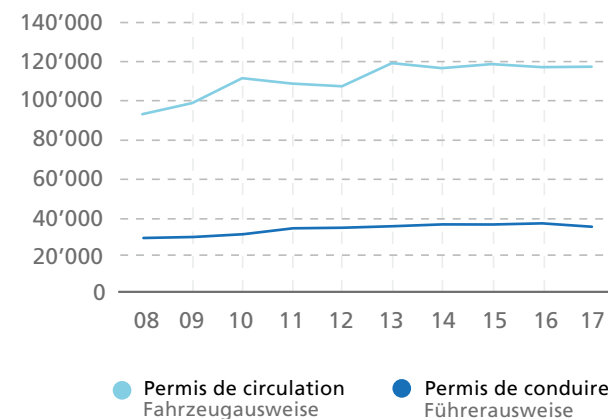
Schilder mit tiefen oder speziellen Nummern können auf der Internetseite www.ocn.ch ersteigert werden. Dieses Angebot hat einen wesentlichen Einfluss auf die Verkäufe, die mehr als 380'000 Franken betragen haben.

Versicherungen

Nur Fahrzeuge mit einer gültigen Haftpflichtversicherung sind zum Verkehr zugelassen.

Die Versicherungsgesellschaften meldeten 4'606 Fälle nicht bezahlter Prämien. In der Folge verfügte das ASS 3'306 Schilderentzüge, von denen 369 durch die Polizei vollzogen wurden.

Activités service administratif | Tätigkeiten Verwaltungsabteilung



Assurances responsabilité civile pour cyclomoteurs

Cette couverture concerne également les cycles électriques munis d'une plaque d'immatriculation. L'OCN tient à proposer à sa clientèle une assurance RC parmi les moins chères de Suisse; son prix est de 21 francs.

Haftpflichtversicherung für Motorfahräder

Diese Versicherung gilt ebenfalls für Elektrofahrräder mit Kontrollschild. Das ASS bietet seinen Kunden eine der günstigsten Haftpflichtversicherungen der Schweiz zu einem Preis von 21 Franken an.

PERMIS DE CONDUIRE

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis des conducteurs domiciliés dans le canton. À ce titre, 10'077 permis d'élève et 23'659 permis de conduire ont été délivrés, dont 2'045 échanges de permis étrangers.

Les nouveaux conducteurs sont astreints à la formation en deux phases. Dès la réussite de son examen, le conducteur reçoit un permis de conduire limité à trois ans. Durant cette période, il doit suivre deux jours de cours auprès d'un centre de formation agréé. En cas de lourde infraction routière, la période probatoire est prolongée d'une année. En cas de récidive, le permis est annulé et la formation doit être reprise à son début. La sécurité routière est renforcée si un maximum de jeunes conducteurs suit le premier jour de cours dans le délai recommandé de six mois. À titre d'encouragement, l'OCN offre une contribution de 50 francs si ce délai est respecté, indépendamment du centre de formation fréquenté. 836 personnes ont profité de cette offre.

Les titulaires de permis de conduire des catégories professionnelles sont soumis à un contrôle médical périodique (tous les cinq, trois ou deux ans selon l'âge) tout comme l'ensemble des conducteurs âgés de plus de 70 ans (tous les deux ans). Plus de 15'800 certificats médicaux ont été traités (3'300 pour les catégories professionnelles et 12'500 pour les personnes de plus de 70 ans). Environ 12 % ont nécessité des examens ou mesures complémentaires.

1'118 cartes de stationnement ont été attribuées aux personnes dont la mobilité est réduite (handicap permanent ou passager) ainsi qu'aux institutions chargées de les accueillir.

FÜHRERAUSWEISE

Dieser Sektor ist für die Ausstellung und Verwaltung aller Führerausweise der im Kanton wohnhaften Lenker verantwortlich. Insgesamt wurden 10'077 Lernfahrausweise und 23'659 Führerausweise ausgestellt, davon betrafen 2'045 den Umtausch eines ausländischen Führerausweises.

Nach bestandener Prüfung erhält der Neulenker einen auf drei Jahre befristeten Führerausweis und ist zu einer Zweiphasenausbildung in einem anerkannten Weiterbildungszentrum verpflichtet. Bei einem ersten schweren Verkehrsdelikt wird die Probezeit um ein Jahr verlängert. Bei einem zweiten Vorfall wird der befristete Führerausweis annulliert und die Ausbildung ist von vorne zu beginnen. Der Besuch des ersten Kurstages für Junglenker innerhalb der empfohlenen sechs Monate erhöht die Verkehrssicherheit. Deshalb beteiligt sich das ASS mit einem Betrag von 50 Franken an den Kosten (unabhängig vom Kurszentrum), wenn der Kurs in dieser Zeitspanne absolviert wird. 836 Personen haben von diesem Angebot profitiert.

Inhaber von Führerausweisen der Berufskategorien müssen sich regelmässig ärztlich untersuchen lassen (alle fünf, drei oder zwei Jahre, je nach Alter); dasselbe gilt für alle Fahrzeuglenker ab 70 Jahren (alle zwei Jahre). Es wurden mehr als 15'800 Arztzeugnisse bearbeitet (3'300 betrafen die beruflichen Kategorien, 12'500 Lenker über 70). Für rund 12 % waren zusätzliche Untersuchungen oder Massnahmen nötig.

Es wurden 1'118 Parkkarten für Gehbehinderte (mit dauernder oder vorübergehender Behinderung) sowie für Institutionen, die diese Personen betreuen, ausgestellt.



AUTORISATIONS SPÉCIALES

Les transports lourds dépassant les normes ou devant être effectués en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN en a délivré 3'502. En outre, 253 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées.

SONDERBEWILLIGUNGEN

Für Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten durchgeführt werden, bedarf es einer Sonderbewilligung. Das ASS hat 3'502 Bewilligungen ausgestellt. Weiter erteilte es 253 Sonderbewilligungen für Importfahrten.

MANIFESTATIONS SPORTIVES ET NAUTIQUES

L'OCN est compétent en matière d'autorisation de manifestations sportives et nautiques à caractère de compétition se déroulant totalement ou partiellement sur les voies publiques et sur les lacs fribourgeois. Au total, 72 autorisations pour manifestations sportives ont été délivrées, dont 25 pour des courses de vélo (vélo de route ou VTT), 15 concernant le sport motorisé et 32 pour des courses pédestres. Quant aux manifestations nautiques, elles ont nécessité 20 autorisations. Les représentants de l'OCN ont visité 21 manifestations. C'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs.

SPORT- UND WASSERSPORT-VERANSTALTUNGEN

Das ASS ist für die Bewilligung von Sport- und Wassersportveranstaltungen mit Wettkampfscharakter zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen bzw. auf Freiburger Seen stattfinden. Insgesamt wurden 72 Bewilligungen für Sportveranstaltungen erteilt, davon 25 für Radrennen (Strassen- und MTB-Rennen), 15 für Motorsport und 32 für Laufanlässe. Ausserdem wurden 20 Bewilligungen für Wassersportveranstaltungen ausgestellt. Vertreter des ASS haben 21 Veranstaltungen inspiert. Dies bot auch die Gelegenheit zu konstruktiven Gesprächen mit den Organisatoren.

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES

| RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN



Le secteur des mesures administratives a réceptionné plus de 10'700 rapports (-3,5 %) émanant des différents corps de police suisses, dont les deux tiers de la police cantonale fribourgeoise (7'356). Près des trois quarts des rapports ont fait l'objet d'une instruction complète afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives en matière de circulation routière (CMA; 26 séances plénières et approbation de 26 listes circulaires de mesures) ou encore à son président ou président suppléant (2'406 cas; -6,6 %) pour traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits du permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 8'129 mesures (+0,3 %), dont en particulier 2'697 avertissements (+10,1 %) et 3'815 retraits (-7,2 %), qui ont été prononcées.

Concernant les motifs liés aux différentes mesures administratives, le nombre de cas touchant à la vitesse a augmenté (3'398; +6,3 %), comme aussi celui lié aux drogues (496; +21 %). Les cas en rapport avec l'alcool (1'223; -13,4 %) et ceux liés à une inattention (787; -10,3 %) sont en diminution. Enfin, 23 « délits de chauffard » ont été relevés.

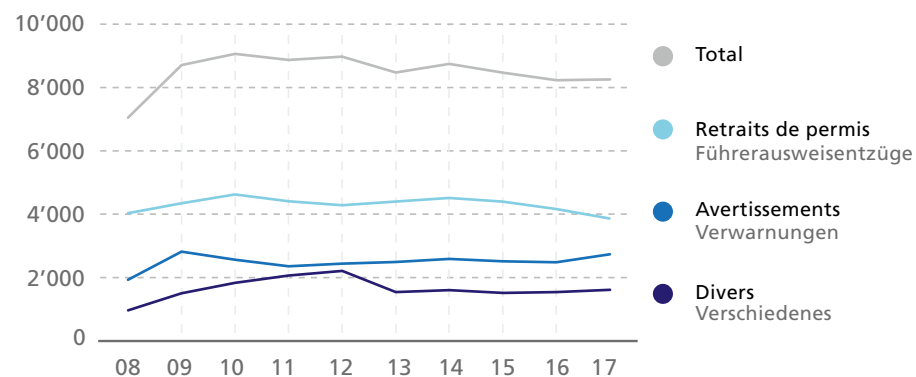
93 recours contre une décision de la CMA ont été déposés auprès du Tribunal cantonal. 8,6 % des recours ont été admis totalement ou partiellement.

Der Sektor Administrativmassnahmen bearbeitete mehr als 10'700 Polizeirapporte (-3,5 %) von verschiedenen Schweizer Polizeieinheiten. Zwei Drittel davon (7'356) wurden von der Kantonspolizei Freiburg zugestellt. In über drei Viertel aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid unterbreitet (26 Plenarsitzungen und 26 Zirkularverfahren für Massnahmen). Im Rahmen des vereinfachten Verfahrens (2'406 Fälle; -6,6 %) wurden durch den Präsidenten der KAM oder durch dessen Stellvertreter Verwarnungen oder Führerausweiszüge für einen Monat ausgesprochen. Insgesamt wurden 8'129 Verfügungen (+0,3 %) erlassen, davon betrafen 2'697 Verwarnungen (+10,1 %) und 3'815 Führerausweiszüge (-7,2 %).

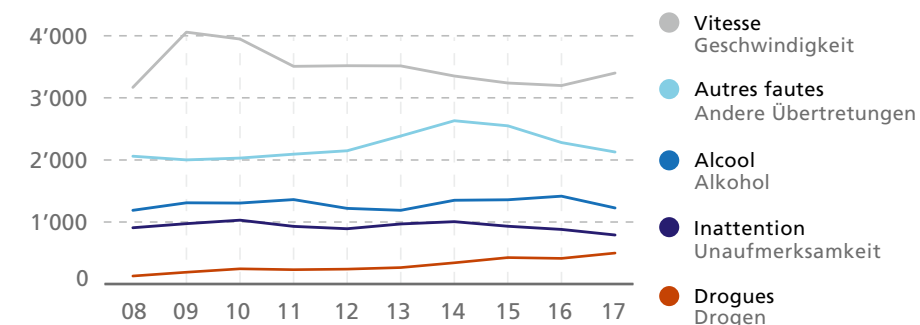
Bei den Ursachen für eine Administrativmassnahme ist die Anzahl der Geschwindigkeitsdelikte (3'398; +6,3 %) wie auch jene im Zusammenhang mit Betäubungsmitteln (496; +21 %) gestiegen. Hingegen sind die Anzahl Fälle im Zusammenhang mit Alkohol (1'223; -13,4 %) oder Unachtsamkeit (787; -10,3 %) zurückgegangen. Zudem wurden 23 „Raserdelikte“ verzeichnet.

Von den insgesamt 93 beim Kantonsgericht eingereichten Beschwerden gegen einen Entscheid der KAM wurden 8,6 % teilweise oder vollumfänglich gutgeheissen.

Mesures administratives | Administrativmassnahmen



Principaux motifs liés aux mesures administratives | Hauptgründe für Administrativmassnahmen





PRÉVENTION

En charge de la promotion des comportements routiers adaptés aux nombreuses exigences du trafic actuel, le secteur prévention est actif dans des contextes très variés. Sur la base d'un mandat légal, il est intervenu à 133 reprises dans les écoles professionnelles et les collèges fribourgeois. En 2017 c'est ainsi la totalité des établissements du secondaire II, à l'exception du Gymnase Intercantonal de la Broye (GYB), qui ont été visités, soit 2'828 participants. Ces démarches, menées en collaboration avec les directions des écoles, permettent, en plus de faire baisser le taux d'accidents, de sensibiliser les jeunes aux conséquences juridiques et sociales d'une infraction routière, lesquelles peuvent être difficiles à assumer et pénalisantes sur le plan professionnel.

Une prévention efficace passe aussi par des collaborations adaptées aux circonstances. L'OCN s'est ainsi associé à divers partenaires locaux lors de la « Semaine alcool 2017 ». Il a

été présent durant le Festival Les Georges afin de rappeler, dans une ambiance détendue et au moyen d'un jeu de réaction, qu'il est primordial d'être en forme et performant pour conduire. Dans ce même esprit, il a soutenu la campagne de la Police cantonale « A l'école, j'y vais à pied ! ».

Pour une meilleure sécurité de tous, les notions de partage de la route entre les divers usagers, de performance des conducteurs et de connaissance des règles ont également fait l'objet d'une communication active durant les comptoirs qui se sont déroulés à Morat et à Bulle.

Désireux de répondre aux attentes les plus spécifiques, le secteur prévention a aussi dispensé des conférences ou cours en faveur d'entités très diverses telles que communes, associations ou institutions.

PRÄVENTION

Der Sektor Prävention hat den Auftrag, ein an die zahlreichen Anforderungen des heutigen Verkehrs angepasstes Fahrverhalten zu fördern. Er ist in unterschiedlichen Bereichen tätig. Im Rahmen eines gesetzlichen Auftrages machte er über 133 Besuche bei den Freiburger Berufsschulen und Gymnasien. 2017 wurden sämtliche Bildungsinstitute der Sekundarstufe II, mit Ausnahme des „Gymnase Intercantonal de la Broye (GYB)“, von total 2'828 Schüler besucht. Diese Vorgehensweise, die in Zusammenarbeit mit den Schulleitungen durchgeführt wurde, erlaubt neben einer erfreulichen Reduktion der Unfallrate auch die Sensibilisierung der Jugendlichen für die rechtlichen Konsequenzen einer Widerhandlung, die oft nicht leicht zu bewältigen sind und ebenfalls schwerwiegende Auswirkungen auf das Berufsleben haben können.

Eine wirkungsvolle Präventionstätigkeit stützt sich auch auf eine enge Zusammenarbeit mit verschie-

denen Partnern ab. So hat sich das ASS während der „Dialogwoche 2017“ mit verschiedenen lokalen Partnern zusammengetan. Das ASS war ebenfalls am Festival Les Georges anwesend und erinnerte mit einem Reaktionsspiel daran, dass es für das Fahren unabdingbar ist in Form und leistungsfähig zu sein. Im gleichen Sinne hat das ASS die Kampagne der Kantonspolizei „Zu Fuss zur Schule“ unterstützt.

Für eine bessere Sicherheit aller wurden an den Gewerbeausstellungen in Murten und in Bulle die gemeinsame Nutzung der Strasse zwischen den verschiedenen Verkehrsteilnehmern, die Leistung der Fahrer und die Kenntnisse der Regeln aktiv behandelt.

Um den besonderen Ansprüchen verschiedener Organisationen Rechnung zu tragen, hat das ASS auch Vorträge und Kurse für unterschiedliche Körperschaften wie Gemeinden, Verbände und Institutionen durchgeführt.

Divers cours pour conducteurs infractionnistes ont été dispensés à l'OCN:

- **19 cours «d'éducation routière»:** (17 en français et 2 en allemand) pour 148 conducteurs concernés par des infractions de tous types (-7,5%)
- **15 cours «alcool»:** (14f/1a) pour 156 conducteurs qui ont circulé en étant pris de boisson (-10%)
- **8 cours «seniors»:** (6f/2a) pour 89 conducteurs âgés de plus de 65 ans et impliqués dans un accident ou ayant commis une infraction (+48%)

À cela s'ajoutent des cours dispensés dans le cadre de formations proposées par d'autres organismes:

- Gastro Fribourg: 4 cours suivis par des cafetiers-restaurateurs durant leur formation de base
- TPF: 1 cours dispensé durant la formation de base des nouveaux conducteurs d'autobus
- TCS Fribourg: 2 ateliers animés lors des camps juniors

En fonction des besoins, l'OCN complète ses propres ressources par des spécialistes du milieu médical, des assurances ou de la prévention des addictions et des comportements à risques.

L'Office a soutenu à hauteur de 275'000 francs l'activité préventive de divers services de l'Etat de Fribourg. La Police cantonale en a été le bénéficiaire principal pour ses activités en lien direct avec la circulation. Les contributions de l'OCN permettent également à divers programmes de se mettre en place ou de perdurer, comme « smart event », « Be my angel », www.alcochoix.ch ou encore Pédibus Fribourg.

Das ASS hat verschiedene Kurse für fehlbare Lenker abgehalten:

- 19 „Verkehrsunterrichtskurse“: (17 in französischer und 2 in deutscher Sprache) für 148 Lenker, die eine Verkehrswiderhandlung (alle Arten) begangen haben (-7,5%)
- 15 „Alkoholkurse“: (14f/1d) für 156 Lenker, die unter Alkoholeinfluss gefahren sind (-10%)
- 8 „Seniorenkurse“: (6f/2d) für 89 Lenker über 65 Jahre, die einen Unfall verursacht oder eine Widerhandlung begangen haben (+48%)

Hinzu kommen Kurse, welche im Rahmen von Ausbildungen anderer Einrichtungen abgehalten wurden:

- Gastro Freiburg: 4 Kurse für angehende Wirte in der Basisausbildung
- TPF: 1 Kurs während der Grundausbildung der neuen Buschauffeure
- TCS Freiburg: 2 Ateliers anlässlich der Jugendfahrlager

Bei Bedarf zieht das ASS zur Ergänzung seiner internen Ressourcen fachliche Unterstützung aus dem medizinischen Bereich, von Versicherungsfachleuten oder aus der Suchtprävention bei.

Das ASS unterstützt mit 275'000 Franken die Präventionskampagnen verschiedener kantonaler Ämter. Der grösste Anteil ging an die Aktionen der Kantonspolizei, die im direkten Zusammenhang mit dem Strassenverkehr stehen. Der Beitrag des ASS trägt ebenfalls zur Aufrechterhaltung verschiedener Projekte wie zum Beispiel „Smart Event“, „Be my angel“, www.alcochoix.ch oder auch Pedibus Freiburg bei.





TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION | INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

DES SERVICES À FORTE VALEUR AJOUTÉE

Les différents outils informatiques sont en constante évolution afin de répondre aux exigences fédérales et aux besoins de la clientèle. Les plus importantes actions réalisées ont été la virtualisation de serveurs, l'intégration d'une solution d'archivage des documents de l'application métier CARI et la modification de l'intervalle des contrôles techniques des véhicules. La première phase du projet d'harmonisation des paiements selon la norme ISO 20022 a été mise en œuvre. De nouvelles versions et des mises à jour des logiciels CARI et CUT (examens théoriques assistés par ordinateur) ont aussi été mises en production.

DIENSTLEISTUNGEN MIT HOHER WERTSCHÖPFUNG

Die verschiedenen Informatikwerkzeuge werden laufend weiterentwickelt, um den Anforderungen des Bundes und den Bedürfnissen der Kunden gerecht zu werden. Als wichtigste Weiterentwicklungen sind dabei hervorzuheben: Die Virtualisierung der Server, die Integration einer Dokumenten-Archivierungslösung der Geschäftsapplikation CARI sowie die Anpassung der Fahrzeug-Prüfintervalle. Die erste Phase des Projekts für die Harmonisierung des Zahlungsverkehrs gemäss ISO-Norm 20022 wurde umgesetzt. Neue und aktualisierte Versionen der Anwendungen CARI und CUT (Computerunterstützte Theorieprüfungen) wurden in Betrieb genommen.

PARC INFORMATIQUE

Les ressources informatiques, notamment les serveurs, imprimantes et ordinateurs, doivent être actualisées régulièrement en raison de l'évolution des logiciels et des systèmes. Dans le domaine de la gestion de la correspondance, des améliorations ont été introduites. De manière générale, le nombre d'imprimantes exploitées est en constante diminution.

INFORMATIKPARK

Die Informatik-Ressourcen, insbesondere Server, Drucker und Computer, müssen regelmässig den Software- und Systemweiterentwicklungen angepasst werden. Im Bereich Verwaltung der Geschäftskorrespondenz wurden Verbesserungen erzielt. Allgemein wird die Anzahl der eingesetzten Drucker kontinuierlich reduziert.



DÉCOUVREZ NOS PARCOURS INTERACTIFS!
ENTDECKEN SIE UNSERE INTERAKTIVEN RUNDGÄNGE!



NAVIGATION

Ce secteur réalise les examens de conduite et les contrôles techniques de toutes les catégories de bateau. Il examine également l'octroi d'autorisations aux exploitants d'écoles de navigation, aux loueurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques.

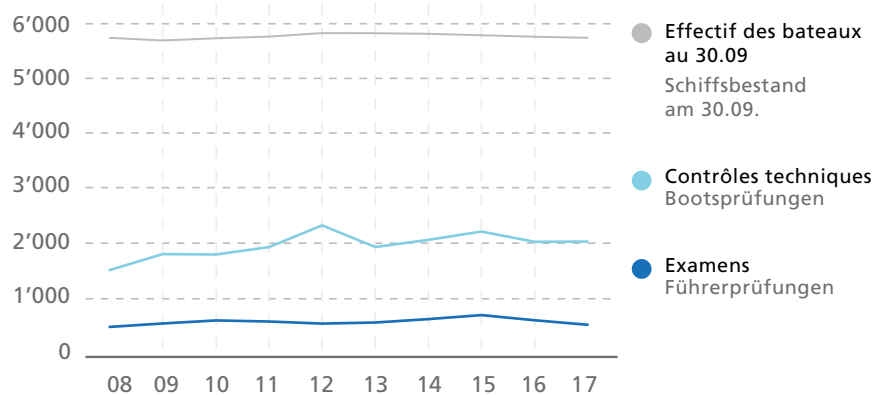
L'effectif des bateaux correspondait à 5'678 unités à fin septembre 2017 (2016: 5'775). Le nombre de contrôles techniques effectués s'est élevé à 1'947 (2016: 1'964). Les examens théoriques et pratiques ont enregistré une diminution (548; soit -12,3 %). 46 % des examens pratiques des bateaux à moteur concernaient des candidats domiciliés hors du canton de Fribourg.

SCHIFFFAHRT

Dieser Sektor führt die Schiffsführerprüfungen und die technischen Prüfungen für alle Bootskategorien durch. Er erteilt ebenfalls die Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und für die Durchführung von Wassersportveranstaltungen.

Ende September 2017 waren 5'678 Schiffe immatrikuliert (2016: 5'775). Es wurden 1'947 technische Prüfungen durchgeführt (2016: 1'964). Die praktischen und theoretischen Führerprüfungen verzeichneten eine Abnahme (548; -12,3 %). 46 % der praktischen Prüfungen für Führer von motorisierten Schiffen wurden von ausserkantonalen Kandidaten abgelegt.

Activités navigation | Tätigkeiten Schifffahrt





FINANCES ET PERSONNEL | FINANZEN UND PERSONALWESEN

PERSONNEL

L'OCN occupe 96 personnes, dont 2 apprenties employées de commerce, 2 apprentis informaticiens et 1 stagiaire HEG. 76 personnes travaillent à plein temps et 15 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 50 et 90 %.

Une part importante de l'effectif (31) est composée d'experts de la circulation, profession pour laquelle il y a très peu de candidatures féminines. Compte tenu de cette situation, le rapport hommes/femmes est équilibré.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 388 journées ont été consacrées à des cours de formation continue. Un exercice d'évacuation du siège à Fribourg a été organisé dans le cadre du programme « santé et sécurité au travail ».

La Commission du personnel, composée de 5 membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction. Elle a soutenu la révision de l'ordonnance relative à l'horaire de travail, entrée en vigueur en mai 2017. Celle-ci vise à améliorer la flexibilité autant pour la clientèle que pour les collaborateurs.

PERSONALWESEN

Das ASS beschäftigt 96 Personen, davon 2 kaufmännische Lernende, 2 Informatiklernende und 1 HSW-Studienpraktikant. 76 Angestellte arbeiten Vollzeit. Die 15 Teilzeitangestellten haben einen Beschäftigungsgrad zwischen 50 und 90 %.

Einen wesentlichen Teil des Personals (31) machen die Verkehrsexperten aus, ein Beruf, für den sich nur sehr wenige Frauen interessieren. Davon abgesehen ist das Verhältnis Männer/Frauen sehr ausgeglichen.

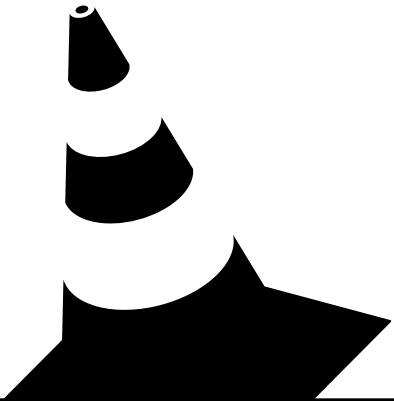
Gesetze, Reglemente und Technologien entwickeln sich ständig weiter. Um einen qualitativ hochwertigen Service Public sicherzustellen, wurden 388 Tage für die Weiterbildung eingesetzt. Im Rahmen des Programms „Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz“ wurde am Hauptsitz Freiburg eine Evakuierungsübung durchgeführt.

Die 5 Mitglieder umfassende Personalkommission steht in regelmässigem, konstruktivem und effizientem Kontakt mit der Direktion. Sie hat die Revision der Verordnung über die Arbeitszeit des Personals unterstützt, die im Mai 2017 in Kraft getreten ist. Diese hat das Ziel, eine höhere Flexibilität für Kunden und Mitarbeiter zu schaffen.

CHIFFRES-CLÉS CONCERNANT LES RESSOURCES HUMAINES
| KENNZAHLEN DES PERSONALWESENS

		2015	2016	2017
EMPLOIS STELLEN				
Effectif Personalbestand	unités plein temps Vollzeiteinheiten	86.8	86.6	86.9
Effectif* Personalbestand*	personnes Personen	93	93	91
Apprentis et stagiaires Lernende und Praktikanten	personnes Personen	6	4	5
Taux de rotation Fluktuation	%	3.46	9.35	6.67
Emplois à temps partiel Teilzeitstellen	personnes Personen	17	19	15
DÉMOGRAPHIE* DEMOGRAFIE*				
Âge moyen Durchschnittsalter	années Jahre	43.08	42.03	41.95
Ancienneté moyenne Durchschnittliches Dienstalter	années Jahre	11.08	11.00	11.22
REPRÉSENTATION FÉMININE* FRAUENANTEILE*				
Femmes Frauen	%	41	41	41
Femmes à la Direction Frauen in der Direktion	%	0	0	0
Femmes au Conseil d'administration Frauen im Verwaltungsrat	%	28	28	28
Femmes parmi les cadres Frauen in Kaderpositionen	%	17	17	17
GESTION DE LA SANTÉ GESUNDHEITSMANAGEMENT				
Absences (maladie et accident) Abwesenheit (Krankheit und Unfall)	%	3.1	2.9	2.0
Accidents prof. Berufsunfälle	nombre Anzahl	3	0	1
Accidents non prof. Nichtberufsunfälle	nombre Anzahl	13	16	17
Absences dues aux accidents Unfallbedingte Abwesenheiten	jours Tage	247	49	295

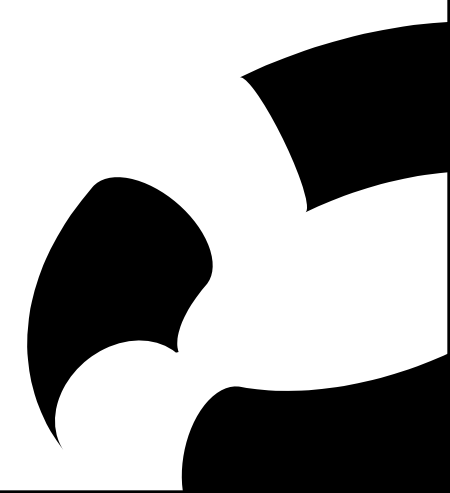
* sans apprentis ni stagiaires | ohne Lernende und Praktikanten





PLUS DE DÉTAILS
| MEHR DETAILS

- 36** RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION
 BERICHT DER REVISIONSSTELLE
- 38** COMPTES ANNUELS
 JAHRESRECHNUNG
- 50** MANDAT DE PRESTATIONS
 LEISTUNGSaufTRAG





RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION

au Grand Conseil du canton de Fribourg

OCN OFFICE DE LA CIRCULATION ET DE LA NAVIGATION FRIBOURG

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs les Députés,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'Office de la circulation et de la navigation, Fribourg, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2017.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à émettre une opinion d'audit sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2017** sont dressés conformément aux principes généralement admis dans le commerce selon l'art. 957 ss CO et sont conformes à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 16 février 2016 défini par le Conseil d'Etat.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'article 728a al. 1 ch. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne formalisé relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

Nous confirmons en outre que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 16 février 2016 défini par le Conseil d'Etat.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Fribourg, le 21 février 2018

Fiduciaire Jordan SA

Claude Brodard
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable

David Vésey
Réviseur agréé



BERICHT DER REVISIONSSTELLE an den Grossen Rat des Kantons Freiburg

ASS AMT FÜR STRASSENVERKEHR UND SCHIFFFAHRT FREIBURG

Sehr geehrter Herr Präsident,
Sehr geehrte Damen und Herren Grossräte,

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung des **Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt**, Freiburg, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang für das am **31. Dezember 2017** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Vertöben oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemäßer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schließt eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Vertöben oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am **31. Dezember 2017** abgeschlossene Geschäftsjahr den allgemein anerkannten Grundsätzen gem. Art. 957 ff. OR und dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 16. Februar 2016.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäß Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein formalisiertes, gemäss den Vorgaben des Verwaltungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 16. Februar 2016 entspricht.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Freiburg, 21. Februar 2018

Fiduciaire Jordan SA

Claude Brodard
Zugelassener
Revisionsexperte
Leitender Revisor

David Véty
Zugelassener Revisor



COMPTES ANNUELS | JAHRESRECHNUNG

EN BREF

Les revenus d'exploitation s'élèvent à 19,4 millions de francs. Ils augmentent de 422'000 francs (+2,2%) par rapport à l'exercice précédent. Les charges d'exploitation baissent de 0,5%. Le rendement des immobilisations financières évolue favorablement. Le bénéfice net se monte à 3'246'469 francs, dont 2,9 millions de francs sont attribués à l'Etat. Le système de contrôle interne financier (SCI) est fonctionnel et attesté par l'organe de révision.

Selon des enquêtes du Surveillant national des prix et de l'asa, les émoluments de l'OCN figurent parmi les plus bas de Suisse: ils sont inférieurs de 20% à la moyenne nationale.

IN KÜRZE

Der Betriebsertrag beläuft sich auf 19,4 Millionen Franken und steigt im Vergleich zum vorherigen Geschäftsjahr um 422'000 Franken (+2,2%). Der Betriebsaufwand geht um 0,5% zurück. Die Rendite aus Finanzanlagen entwickelt sich positiv. Der Reingewinn beträgt 3'246'469 Franken, wovon 2,9 Millionen Franken dem Staat als Beitrag entrichtet wurden. Das interne Kontrollsystem für die Finanzen (IKS) ist funktionell und wurde von der Revisionsstelle bestätigt.

Gemäss einer Studie des Preisüberwachers und der asa liegen die Gebühren des ASS 20% unter dem schweizerischen Durchschnitt und zählen somit zu den landesweit günstigsten.



BILAN

PATRIMOINE FINANCIER

Les investissements liés à l'agrandissement du site de Bulle ont consommé près de 2 millions de **liquidités**. Ce montant est toutefois compensé par le résultat d'exploitation et par une augmentation de la part des liquidités dans la gestion du portefeuille de titres. Malgré un excellent résultat du portefeuille, le marché est peu favorable au réinvestissement des positions obligataires.

Les **créances envers l'Etat de Fribourg** proviennent essentiellement de la commission relative à l'encaissement des impôts sur les véhicules, perçue pour l'exercice suivant.

Les **immobilisations financières** diminuent de 337'000 francs. 9 % sont constitués d'obligations de caisse. Celles-ci sont évaluées à la valeur nominale. Le solde est composé d'actions (y compris 200'000 francs de participation dans L-2 FR SA), de fonds de placement et autres obligations évalués à la valeur la plus faible entre la valeur boursière et la valeur d'acquisition. La valeur boursière de cette rubrique correspond à 127 % de la valeur au bilan (2016: 117 %).

L'**immeuble de rendement** à Bulle présente un rendement net de 4,1 % (2016: 4,3 %).

PATRIMOINE ADMINISTRATIF

Des acquisitions et investissements ont été réalisés pour 2'333'931 francs. Plus de 2 millions correspondent à des dépenses liées à la première phase des travaux d'agrandissement du site de Bulle. Le solde concerne diverses immobilisations mobilières, en particulier de matériel et logiciels informatiques ainsi que d'équipements techniques. Les amortissements s'élèvent à 671'633 francs. La valeur résiduelle des immobilisations corporelles représente 13 % de la valeur d'acquisition.

BILANZ

FINANZVERMÖGEN

Die an die Erweiterung des Standortes in Bulle gebundenen Investitionen verbrauchten fast 2 Millionen Franken an **flüssigen Mitteln**. Dieser Betrag wird allerdings durch das Betriebsergebnis und durch die Zunahme des Anteils der flüssigen Mittel in der Verwaltung des Wertschriftenportfolios ausgeglichen. Der Markt ist für eine Reinvestition der Anleihepositionen wenig vorteilhaft.

Die **Forderungen gegenüber dem Kanton Freiburg** ergeben sich hauptsächlich aus der Kommission auf dem Inkasso der kantonalen Fahrzeugsteuern für das kommende Geschäftsjahr.

Die **Finanzanlagen** sinken um 337'000 Franken. 9 % dieser Anlagen sind Kassenobligationen. Diese werden zum Nominalwert ausgewiesen. Die übrigen Finanzanlagen setzen sich aus Aktien (inklusive Beteiligung von 200'000 Franken an der L-2 FR AG), Investmentfonds und anderen Obligationen zusammen, verbucht zum niedrigeren Wert zwischen Börsen- und Anschaffungswert. Der Börsenwert dieser Rubrik entspricht 127 % des ausgewiesenen Bilanzwertes (2016: 117 %).

Die **Rendite-Liegenschaft** in Bulle erzielt eine Nettorendite von 4,1 % (2016: 4,3 %).

VERWALTUNGSVERMÖGEN

Es wurden Anschaffungen und Investitionen in der Höhe von 2'333'931 Franken getätigt. Mehr als 2 Millionen betreffen Ausgaben für die erste Phase der Erweiterungsarbeiten des Standortes in Bulle. Der Saldo wird für verschiedene Sachanlagen, im Wesentlichen für Material, Informatiksoftware und technische Ausrüstungen benötigt. Die Abschreibungen betragen 671'633 Franken. Der Restbuchwert der Sachanlagen beläuft sich auf 13 % des Anschaffungswertes.



FONDS ÉTRANGERS

Les **acomptes de clients** sont composés essentiellement de montants qui n'ont pas pu être immédiatement affectés à une facture fiscale ou de prépaiements effectués avant la présentation d'un véhicule à un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent la commission d'encaissement pour les impôts sur les véhicules 2018, facturée à l'Etat en décembre lors des encaissements. Cette commission n'est pas intégrée dans les revenus car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant (décomptes correctifs et facturations complémentaires entrepris selon les besoins de la clientèle).

La **provision pour investissements futurs** est destinée à financer la construction de deux pistes de contrôle supplémentaires à Bulle en 2017-2018 et le remplacement à moyen terme de l'application informatique. Cette provision a fait l'objet d'une alimentation de 1'320'000 francs. La dissolution de provision liée au projet de Bulle sera effectuée en 2018, à la fin des travaux.

Le **fonds de prévention des accidents** a permis de financer des actions ponctuelles liées à la sécurité routière en collaboration avec les Directions DICS, DSJ, DSAS et DAEC, à hauteur de 275'000 francs. Il est réalimenté par la moitié du résultat revenant à l'OCN sur les prestations contractuelles (171'825 francs).

FONDS PROPRES

Le **fonds de réserve - capital propre** remplace le capital de dotation généralement octroyé aux régies de droit public. Il résulte de rétentions de bénéfices opérées jusqu'en 2011.

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan est de 50%. Il atteint 62% en prenant en compte les réserves latentes sur immeubles.

FREMDKAPITAL

Die **Akontozahlungen von Kunden** umfassen in erster Linie Beträge, welche noch keiner Rechnung für Motorfahrzeugsteuern zugeordnet werden konnten, oder Vorauszahlungen für periodische Fahrzeugprüfungen.

Die **passiven Rechnungsabgrenzungen** beinhalten die dem Staat im Dezember verrechnete Inkasso-Kommission für die Erhebung der Fahrzeugsteuer 2018. Diese Kommission ist nicht in den Erträgen aufgeführt, da die entsprechenden Leistungen erst im Laufe des Folgejahrs erbracht werden (Erstellung von korrigierten Abrechnungen und zusätzlichen Rechnungen gemäss Kundenbedürfnissen).

Die **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** ist für den Bau von zwei zusätzlichen Prüfbahnen in Bulle in den Jahren 2017-2018 sowie mittelfristig für die Erneuerung des EDV-Systems vorgesehen. Dieser Position wurden 1'320'000 Franken zugewiesen. Die Rückstellungen für das Projekt Bulle werden nach Abschluss der Arbeiten im Jahr 2018 aufgelöst.

Über den **Fonds für Unfallprävention** konnten ausgewählte Projekte im Bereich der Sicherheit im Strassenverkehr in Zusammenarbeit mit der EKSD, SJD, GSD und der RUBD in der Höhe von 275'000 Franken unterstützt werden. Er wird durch die Zuweisung der Hälfte des Erfolgsanteils des ASS aus den vertraglichen Leistungen (171'825 Franken) gespeisen.

EIGENKAPITAL

Der **Reservfonds Eigenkapital** ersetzt das Dotationskapital, das üblicherweise einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder Institution zugesprochen wird. Er wurde mit dem erwirtschafteten Gewinn bis 2011 gebildet.

Die Eigenmittel bilden 50% der Bilanzsumme. Berücksichtigt man die stillen Reserven auf Immobilien, erreicht der Eigenfinanzierungsgrad 62%.

COMPTE DE RÉSULTAT

REVENUS D'EXPLOITATION

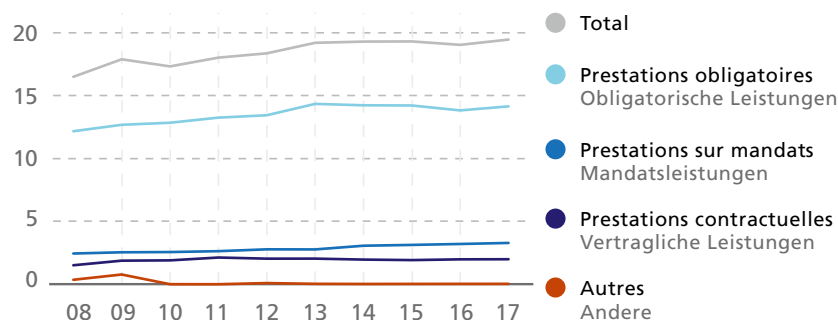
Les revenus d'exploitation s'élèvent à 19,4 millions de francs, soit une augmentation de 422'000 francs (+2,2 %) par rapport à l'année précédente.

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al. 1 lit. a LOCN) représentent 73 % des revenus.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'Etat de Fribourg ainsi que l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 17 % des revenus d'exploitation. Ces activités ont nécessité l'établissement de plus de 435'000 factures. Le taux d'indemnisation alloué par l'Etat correspond à 2,4 %, il couvre les frais effectifs engendrés par la perception des impôts cantonaux.

Les **prestations contractuelles** (facultatives) atteignent 10 % des revenus d'exploitation. Il s'agit de produits développés par l'OCN pour répondre de manière plus pointue aux besoins de la clientèle, tels que les contrôles techniques volontaires ou encore la vente de numéros de plaques particuliers.

Répartition des revenus (en millions de francs) | Verteilung des Ertrags (in Millionen Franken)



ERFOLGSRECHNUNG

BETRIEBSERTRAG

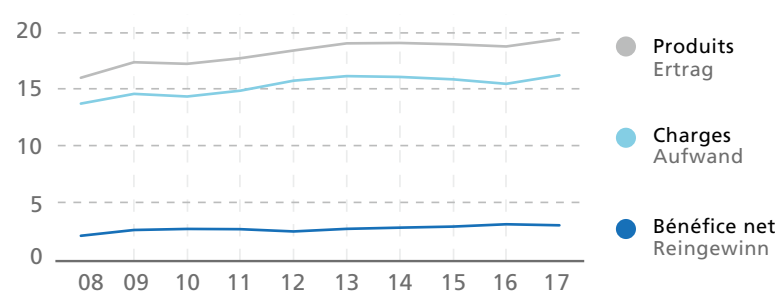
Der Betriebsertrag beläuft sich auf 19,4 Millionen Franken; dies bedeutet im Vergleich zum Vorjahr eine Erhöhung um 422'000 Franken (+2,2 %).

Die **obligatorischen Leistungen** machen 73 % des gesamten Betriebsertrags aus. Sie resultieren aus dem Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG).

Die **Mandatsleistungen** machen 17 % des Betriebsertrages aus. Sie setzen sich hauptsächlich aus den Inkassokommissionen für die zugunsten des Staates Freiburg erhobenen Motorfahrzeug- und Schiffssteuern sowie für die Pauschale Schwerverkehrsabgabe des Bundes zusammen. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden über 435'000 Rechnungen ausgestellt. Der vom Staat gewährte Entschädigungssatz beträgt 2,4 % und deckt die effektiven Kosten für die Erhebung der kantonalen Steuern.

Die **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** erreichen 10 % des Betriebsertrages. Sie umfassen Dienstleistungen, die das ASS entwickelt hat, um den Bedürfnissen der Kundschaft noch gezielter zu entsprechen, wie zum Beispiel die freiwilligen Fahrzeugprüfungen oder der Verkauf von speziellen Nummernschildern.

Compte de résultat (en millions de francs) | Erfolgsrechnung (in Millionen Franken)





CHARGES D'EXPLOITATION

Le total des charges d'exploitation se monte à 15,3 millions de francs, soit une baisse de 82'503 francs (-0,5%).

Les **charges de personnel** s'élèvent à 10,5 millions de francs; elles représentent 69% du total des charges. L'effectif augmente de 0,3 unité. Le taux de cotisation employeur à la caisse de prévoyance est passé de 13,0% à 15,24%.

Les **charges informatiques et des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules, des logiciels et du matériel informatique, bureautique et technique; elles se montent à 995'405 francs.

Les charges en lien avec la **prévention** se montent à 68'101 francs. Les jeunes conducteurs qui suivent la formation en deux phases dans un délai de six mois bénéficient d'une contribution de 50 francs, soit 41'800 francs pour 2017. Quant aux activités financées par le fonds de prévention des accidents, 275'000 francs ont été engagés

(plus de détails sous le chapitre prévention). Ce soutien permet de soulager les finances de l'Etat.

Les **charges immobilières** s'élèvent à 624'319 francs. Elles comprennent 130'996 francs de rente de droit de superficie versée à l'Etat de Fribourg.

Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis de conduire au format carte de crédit.

Les **amortissements des immobilisations corporelles immobilières** correspondent à l'immeuble de Fribourg (226'440 francs) et à l'immeuble de rendement à Bulle (33'750 francs).

La rubrique **amortissement immobilisations corporelles mobilières** comprend les amortissements courants des divers équipements.

BETRIEBSAUFWAND

Der Betriebsaufwand beträgt 15,3 Millionen Franken; dies entspricht einem Rückgang von 82'503 Franken (-0,5%).

Der **Personalaufwand** beläuft sich auf 10,5 Millionen Franken und bildet 69% des gesamten Betriebsaufwandes. Der Personalbestand ist um 0,3 Einheiten gestiegen. Der Satz des Arbeitgeberbeitrages an die Pensionskasse stieg von 13,0% auf 15,24% an.

Die Position **Betriebskosten EDV und Einrichtungen** in der Höhe von 995'405 Franken umfasst den Unterhalt des Mobiliars und der Fahrzeuge sowie der Software und des Informatik-, Büro- und Technikmaterials.

Die zugunsten der **Prävention** freigegebenen Mittel belaufen sich auf 68'101 Franken. Neulenkler, die innert sechs Monaten die Zweiphasenausbildung absolvieren, werden mit einem Beitrag von 50 Franken an den Kosten unterstützt. 2017 betrug dieser Beitrag insgesamt 41'800 Franken. Über den

Fonds für Unfallprävention wurden zudem verschiedene Aktionen (Details im Kapitel Prävention) mit 275'000 Franken unterstützt. Dieser Beitrag ermöglicht eine Entlastung der Staatsfinanzen.

Der **Gebäudeaufwand** beträgt 624'319 Franken und umfasst den jährlichen Baurechtszins von 130'996 Franken an den Staat Freiburg.

Der **diverse Verwaltungsaufwand** umfasst hauptsächlich Porti und Druckmaterial sowie die Kosten für die Führerausweise im Kreditkartenformat.

Die **Abschreibungen auf immobile Sachanlagen** betreffen das Gebäude am Hauptsitz in Freiburg (226'440 Franken) und die Rendite-Liegenschaft in Bulle (33'750 Franken).

Die Rubrik **Abschreibungen auf mobile Sachanlagen** enthält die laufenden Abschreibungen auf verschiedenen Einrichtungen.

RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Le **résultat des activités de financement** enregistre une augmentation de 209'924 francs. Pour sa part, la réserve sur titres augmente de 409'021 francs. Ceci est la conséquence d'une excellente performance des marchés financiers.

Le **revenu net de l'immeuble de rendement** est légèrement inférieur à celui de l'année précédente, il présente un rendement de 4,1 %.

FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG

Der **Finanz- und Immobilienerfolg** verzeichnet eine Steigerung um 209'924 Franken wie auch die Reserve Wertschriften um 409'021 Franken. Dies ist auf eine ausgezeichnete Leistung der Finanzmärkte zurückzuführen.

Der Reinertrag der **Rendite-Liegenschaft** ist leicht höher als im Vorjahr und entspricht 4,1 %.

RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE

La **dissolution de réserves et fonds** résulte d'un prélèvement au fonds de prévention des accidents afin de financer les actions de prévention routière réalisées en collaboration avec l'Etat de Fribourg (275'000 francs). La contrepartie de cette opération se trouve sous **autres charges extraordinaires**.

La **provision pour investissements futurs** est alimentée de 1'320'000 francs et celle pour **retraites anticipées** de 100'000 francs.

AUSSERORDENTLICHER ERFOLG

Die Rubrik **Auflösung von Reserven und Fonds** enthält die Zuweisung an den Fonds für Unfallprävention zur Finanzierung von Präventionssaktionen im Strassenverkehr, die in Zusammenarbeit mit dem Staat Freiburg durchgeführt wurden (275'000 Franken). Die entsprechende Gegenbuchung befinden sich unter der Position **ausserordentlicher Aufwand**.

Der Position **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** wurden 1'320'000 Franken, der **Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen** 100'000 Franken zugewiesen.

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE

Le cash-flow provenant de l'activité d'exploitation dépasse les 5,1 millions de francs.

2'333'931 francs ont été investis dans des immobilisations d'exploitation, dont plus de 2 millions pour l'agrandissement du site de Bulle. 2,9 millions de francs ont été versés à l'Etat de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Fribourg, le 12 mars 2018

Au nom du Conseil d'administration:

Maurice Ropraz, Conseiller d'Etat
Président du Conseil d'administration

Marc Rossier
Directeur

MITTELFLUSSRECHNUNG

Der Cashflow aus Betriebsaktivitäten übersteigt 5,1 Millionen Franken.

2'333'931 Franken wurden in Betriebsanlagen investiert, wobei mehr als 2 Millionen die Erweiterung des Standortes in Bulle betreffen. Dem Staat Freiburg wurde einen jährlichen Beitrag von 2,9 Millionen Franken überwiesen.

Freiburg, 12. März 2018

Im Namen des Verwaltungsrates:

Maurice Ropraz, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates

Marc Rossier
Direktor

BILAN
| BILANZ

Après répartition	Nach Gewinnverwendung	31.12.2017	31.12.2016
		CHF	CHF
ACTIFS	AKTIVEN		
Liquidités	Flüssige Mittel	3'027'569.44	3'015'301.18
Créances Etat Fribourg	Forderungen gegenüber Staat Freiburg	3'036'623.49	2'509'334.51
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	106'469.26	133'304.93
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	98'333.69	225'574.43
Stocks	Vorräte	110'600.00	84'975.00
Actifs circulants	Umlaufvermögen	6'379'595.88	5'968'490.05
Immobilisations financières	Finanzanlagen	4'880'854.78	5'217'474.80
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'500'000.00	4'500'000.00
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-371'250.00	-337'500.00
		4'128'750.00	4'162'500.00
Patrimoine financier	Finanzvermögen	15'389'200.66	15'348'464.85
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	26'462'280.65	24'450'310.40
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-22'450'732.40	-22'224'292.40
		4'011'548.25	2'226'018.00
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	10'040'826.41	9'719'921.18
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-9'221'548.73	-8'811'161.53
		819'277.68	908'759.65
Patrimoine administratif	Verwaltungsvermögen	4'830'825.93	3'134'777.65
TOTAL ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	20'220'026.59	18'483'242.50
PASSIFS	PASSIVEN		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren, Lieferanten	528'152.55	427'505.96
Créancier Etat Fribourg	Kreditor, Staat Freiburg	466'118.90	199'039.40
Créanciers sur activités de commission	Kreditoren, Kommissionsgeschäfte	1'125'437.10	1'014'400.40
Dettes envers assurances sociales	Kreditoren, Personalversicherungen	139'242.76	127'318.66
Autres dettes à court terme	Andere kurzfristige Verbindlichkeiten	171'825.00	212'175.65
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	1'196'184.65	1'034'030.02
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	1'901'482.61	2'046'181.53
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	581'145.00	531'797.00
Engagements à court terme	Kurzfristige Verbindlichkeiten	6'109'588.57	5'592'448.62
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	3'542'198.25	2'222'198.25
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	555'883.60	659'058.60
Engagements à long terme	Langfristige Verbindlichkeiten	4'098'081.85	2'881'256.85
Fonds étrangers	Fremdkapital	10'207'670.42	8'473'705.47
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	10'000'000.00	10'000'000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag	12'356.17	9'537.03
Fonds propres	Eigenkapital	10'012'356.17	10'009'537.03
TOTAL PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	20'220'026.59	18'483'242.50

COMPTE DE RÉSULTAT
| ERFOLGSRECHNUNG

		2017	2016
		CHF	CHF
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	14'128'884.60	13'799'841.68
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	3'282'611.36	3'193'841.83
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	1'988'115.50	1'977'244.50
Produits divers	Diverser Ertrag	32'846.92	39'427.05
Total des revenus d'exploitation	Total Betriebsertrag	19'432'458.38	19'010'355.06
Charges de personnel	Personalaufwand	10'544'757.51	10'425'229.12
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	119'738.75	176'102.20
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	234'233.34	235'553.22
Charges informatiques et des équipements	Betriebskosten EDV und Einrichtungen	995'404.56	951'820.54
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	68'101.45	91'847.70
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	624'318.62	709'607.60
Honoraires CA/OR/controllers et rapport gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Geschäftsbericht	110'877.40	124'814.85
Prestations SITEL et autres services Etat	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	436'476.35	399'666.30
Frais d'administration divers	Diverser Verwaltungsaufwand	1'503'241.60	1'510'441.83
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	260'190.00	260'190.00
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	411'443.05	506'012.55
Total des charges d'exploitation	Total Betriebsaufwand	15'308'782.63	15'391'285.91
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	BETRIEBSERGEBNIS	4'123'675.75	3'619'069.15
Revenus financiers	Finanzertrag	340'184.08	116'427.63
Revenus nets immeuble de rendement	Immobiliennertrag netto	218'755.50	226'671.15
Total revenus financiers	Total Finanz- und Immobiliennertrag	558'939.58	343'098.78
Charges financières	Finanzaufwand	16'146.19	10'229.04
Total charges financières	Total Finanzaufwand	16'146.19	10'229.04
RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT	FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG	542'793.39	332'869.74
RÉSULTAT OPÉRATIONNEL	OPERATIVES ERGEBNIS	4'666'469.14	3'951'938.89
Dissolution de réserves et fonds	Auflösung von Reserven und Fonds	275'000.00	275'000.00
Autres produits extraordinaires	Ausserordentlicher Ertrag	0.00	7'723.52
Total produits extraordinaires	Total ausserordentlicher Ertrag	275'000.00	282'723.52
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	1'320'000.00	570'000.00
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	100'000.00	50'000.00
Autres charges extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	275'000.00	275'000.00
Total charges extraordinaires	Total ausserordentlicher Aufwand	1'695'000.00	895'000.00
RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE	AUSSERORDENTLICHER ERFOLG	-1'420'000.00	-612'276.48
BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE	REINGEWINN	3'246'469.14	3'339'662.41



RÉPARTITION DU BÉNÉFICE | GEWINNVERWENDUNG

		2017	2016
BÉNÉFICE À RÉPARTIR	ZU VERWENDENDER GEWINN	CHF	CHF
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2'559'169.14	2'666'462.41
Bénéfice prestations contractuelles (50 % Etat et 50 % OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50 % Staat und 50 % ASS)	687'300.00	673'200.00
Bénéfice net selon compte de résultat	Reingewinn gemäss Erfolgsrechnung	3'246'469.14	3'339'662.41
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung	9'537.03	6'474.62
TOTAL À RÉPARTIR	TOTAL ZU VERWENDEN	3'256'006.17	3'346'137.03

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION PROPOSE
LA RÉPARTITION SUIVANTE DU BÉNÉFICEDER VERWALTUNGSRAT SCHLÄGT FOLGENDE
GEWINNVERWENDUNG VOR

Contribution à l'Etat	Beitrag an den Staat	2'900'000.00	3'000'000.00
Prestations contractuelles (art. 26 al. 2 LOCN)	Vertragliche Leistungen (Art. 26 Abs. 2 ASSG)		
Encouragement famille/santé/mobilité du personnel	Verwendung für Personalbedürfnisse (Familie, Gesundheit, Mobilität)	171'825.00	168'300.00
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	171'825.00	168'300.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	12'356.17	9'537.03
TOTAL RÉPARTITION DU BÉNÉFICE	TOTAL GEWINNVERWENDUNG	3'256'006.17	3'346'137.03

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE
| MITTELFLUSSRECHNUNG

2017 2016

ACTIVITÉ D'EXPLOITATION	BETRIEBSAKTIVITÄTEN	CHF	CHF
Bénéfice	Reingewinn	3'246'469.14	3'339'662.41
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen / WB auf Anlagevermögen	671'633.05	766'202.55
Variation titres non réalisés	Nicht realisierte Wertschriftenkursveränderung	-69'130.24	-22'540.04
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	1'420'000.00	620'000.00
Variation de l'actif circulant	Veränderung des Umlaufvermögens	-398'837.57	81'744.75
Variation des dettes à court terme	Veränderung der kurzfristigen Verbindlichkeiten	295'966.95	271'018.89
Cash-flow provenant de l'activité d'exploitation	Cashflow aus Betriebsaktivitäten	5'166'101.33	5'056'088.56

ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT	INVESTITIONSAKTIVITÄTEN		
Investissements	Investitionen		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	-297'522.50	-790'414.90
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	-2'011'970.25	0.00
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	-321'961.08	-479'404.65
		-2'631'453.83	-1'269'819.55
Désinvestissements	Desinvestierung		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	703'272.76	533'659.47
		703'272.76	533'659.47
Emploi de trésorerie provenant de l'activité d'investissement	Verwendung flüssige Mittel aus Investitionsaktivitäten	-1'928'181.07	-736'160.08

ACTIVITÉ DE FINANCEMENT	FINANZIERUNGSAKTIVITÄTEN		
Définancement	Definanzierung		
Variation des dettes à long terme	Veränderung langfristige Verbindlichkeiten	-325'652.00	-333'841.00
Versement à l'Etat	Zahlung an den Staat	-2'900'000.00	-3'000'000.00
Emploi de trésorerie provenant de l'activité de financement	Verwendung flüssige Mittel aus Finanzierungsaktivitäten	-3'225'652.00	-3'333'841.00
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	12'268.26	986'087.48
Trésorerie au 1 ^{er} janvier	Flüssige Mittel per 1. Januar	3'015'301.18	2'029'213.70
Trésorerie au 31 décembre	Flüssige Mittel per 31. Dezember	3'027'569.44	3'015'301.18
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	12'268.26	986'087.48



ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS | ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG

		31.12.2017	31.12.2016
VALEUR D'ASSURANCE INCENDIE DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	BRANDVERSICHERUNGSWERTE DER SACHANLAGEN	CHF	CHF
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	5'300'000.00	5'300'000.00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	1'500'000.00	1'500'000.00
Immeubles d'exploitation	Betriebsgebäude	21'541'000.00	21'541'000.00
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'509'000.00	4'509'000.00
		32'850'000.00	32'850'000.00
ENGAGEMENTS HORS BILAN	NICHT BILANZIERTE VERBINDLICHKEITEN		
Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat (CPPEF)	Pensionskasse des Staatspersonals (PKSPF)		
Si résiliation par l'OCN	Bei Kündigung durch das ASS	pas encore disponible	10'818'167.00
Si résiliation par la CPPEF	Bei Kündigung durch die PKSPF	noch nicht verfügbar	7'994'825.00
PARTICIPATION	BETEILIGUNG		
L-2 FR SA à Romont (20,2 %)	L-2 FR AG in Romont (20,2 %)	200'000.00	200'000.00





MANDAT DE PRESTATIONS | LEISTUNGSAUFTRAG

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'Etat fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public. Ce cadre implique les éléments suivants sur le plan opérationnel:

- Selon un processus top-down, les objectifs d'entreprise sont tout d'abord définis par le Conseil d'administration, puis la direction fixe les objectifs opérationnels
- Pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. À titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat dem Amt die politisch-strategische Ausrichtung vor und definiert die Qualität des öffentlichen Dienstes. Dieser Rahmen beinhaltet im operativen Bereich folgende Elemente:

- Im Sinne einer Top-Down-Vorgehensweise leitet der Verwaltungsrat die unternehmerischen und die Direktion die operativen Ziele davon ab
- Zur Qualitätsbeurteilung der Mandatserfüllung wird im Sinne von Artikel 23 des ASSG der nachstehende Bericht erstellt. Die dargestellten Tatsachen stützen sich, wenn immer möglich, auf objektive Indikatoren und Erhebungen. Als Beispiel sei die von einem unabhängigen Institut durchgeführte Kundenbefragung erwähnt.

RAPPORT D'EXÉCUTION 2017 OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les « objectifs particuliers ».

- La conformité à la loi
Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU ou de l'asa. La haute densité normative tout comme la jurisprudence détaillée n'offrent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit verbale ou écrite.

Le cas échéant, le client peut faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours et des réclamations justifiées n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.
- L'économicité
Une comparaison au sein de l'asa démontre que l'OCN enregistre de très bons résultats et se situe dans le groupe de tête sur le plan de l'économicité. Par ailleurs, le niveau des émoluments est inférieur de 20 % à la moyenne suisse. Les enquêtes de l'asa et du Surveillant national des prix confirment ces éléments.
- L'orientation client
L'adéquation des prestations aux attentes de la clientèle est un objectif prioritaire. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi les objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat est confié à M.I.S. Trend depuis de nombreuses années. Cet institut a procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 350 clients ayant eu un

contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire par l'institut. Le point essentiel concernait le degré de satisfaction générale mesuré selon les paliers suivants: total, bon, mitigé ou pas bon. 88 % de la clientèle ont apprécié de façon positive (total ou bon) les prestations de l'OCN. Ce résultat flatteur souligne avant tout l'amabilité, la disponibilité et la compétence du personnel ainsi que la clarté des informations.

Assurer la qualité de ses prestations

Tous les processus de gestion respectent les normes ISO 9001:2015 et 14001:2015. De plus, les contrôles techniques des véhicules et des bateaux sont réalisés selon la norme ISO 17020:2012. L'exécution homogène de toutes les prestations est ainsi assurée. Au cours de cet exercice, l'OCN a passé sans réserve l'audit de recertification des normes ISO 9001 et 14001. Les auditeurs ont notamment relevé le niveau élevé des prestations de l'OCN et une politique fortement orientée vers la satisfaction du client.

Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière

La prévention des dangers liés à la circulation routière est une des démarches prioritaires de l'OCN. Pour ce faire, il déploie un large programme qui a fait ses preuves (cf. rubrique « prévention »). Les actions de prévention proposées par des tiers bénéficient également d'un soutien financier de plus de 275'000 francs.

AUSFÜHRUNGSBERICHT 2017 ALLGEMEINE ZIELSETZUNGEN

Die Aufgaben erfüllen und dem Gesetz entsprechende, auf Wirtschaftlichkeit ausgerichtete und kundenorientierte Leistungen erbringen.

Diese globale Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden unter den „besonderen Zielsetzungen“ aufgeführt.

- **Gesetzeskonformität**
Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht beschrieben und in den Richtlinien des ASTRA bzw. der asa präzisiert. Die hohe Regelungsdichte und die detaillierte Rechtsprechung lassen nur einen beschränkten Ermessensspielraum zu. Praktisch alle Dienstleistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht.

Der Kunde kann gegebenenfalls den Rechtsweg beschreiten. Selbst eine einfache Reklamation wird nach ISO 9001 systematisch erfasst und prozessgetreu bearbeitet. Die Zahl der Beschwerden und Einsprachen ist verschwindend klein und liegt nicht einmal im Promille-Bereich.
- **Wirtschaftlichkeit**
Im Rahmen eines Vergleichs innerhalb der asa hat das ASS sehr gut abgeschnitten und liegt punkto Wirtschaftlichkeit auf den vorderen Rängen. Darüber hinaus liegen die Tarife 20 % unter dem schweizerischen Durchschnitt. Die Studien der asa und des Preisüberwachers bestätigen dies.
- **Kundenorientierung**
Die Ausrichtung der Dienstleistungen auf die Erwartungen der Kundschaft hat im ASS oberste Priorität. Aus diesem Grund steht die Kundenzufriedenheit an erster Stelle der Unternehmensziele. Bereits seit mehreren Jahren wird das Institut M.I.S. Trend mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades beauftragt. Das Institut hat diese Erhebung anhand von über 350 Telefon-Interviews mit Kunden durchgeführt, die kürzlich eine Dienstleistung des ASS in Anspruch genommen haben. Die Auswahl der befragten Personen erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Der Schwerpunkt dieser

Umfrage galt der allgemeinen Kundenzufriedenheit und wurde mit der Skalierung vollumfänglich, gut, teilweise gut oder nicht gut festgehalten. 88 % der Kunden beurteilten die Leistungen positiv (vollumfänglich oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bescheinigt dem Personal vor allem Freundlichkeit, Dienstbereitschaft und Kompetenz sowie Klarheit bei der Auskunftserteilung.

Die Qualität der Leistungen garantieren

Sämtliche Verwaltungsprozesse werden gemäss ISO-Normen 9001:2008 und 14001:2004 sowie die technischen Fahrzeug- und Schiffsprüfungen gemäss der ISO-Norm 17020:2012 durchgeführt. Somit ist die einheitliche Durchführung aller Dienstleistungen sichergestellt. Im Berichtsjahr hat das ASS das Rezertifizierungsaudit für die ISO-Normen 19001 und 14001 ohne Vorbehalte bestanden. Die Auditoren hoben insbesondere das hohe Leistungsniveau des ASS sowie seine kundenorientierte Unternehmenspolitik hervor.

Förderung der Prävention im Bereich Verkehrssicherheit

Die Präventionstätigkeit im Bereich Strassenverkehr hat für das ASS hohe Priorität. Hierzu wird das bereits bewährte, umfassende Programm weiter aktualisiert (siehe Kapitel „Prävention“). Das ASS unterstützte Präventionsmassnahmen von Dritten mit Beiträgen von insgesamt über 275'000 Franken.



OBJECTIFS PARTICULIERS 2016-2020

Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs de l'entreprise et des unités organisationnelles.

L'imputation des coûts par groupe de produits ainsi qu'un système de contrôle interne financier sont également exploités. La qualité des prestations est garantie au moyen de processus définis par les systèmes d'assurance qualité ISO 9001 et 17020. Le client est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction. Un comparatif intercantonal complète cette enquête. Le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Dans le domaine des ressources humaines, l'OCN pratique l'évaluation annuelle des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

Maintenir et, si possible, accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules

La fréquentation des succursales de Bulle et Domdidier est élevée. Les détenteurs de véhicule peuvent choisir le canton d'exécution des contrôles techniques. Sur 77'615 contrôles effectués, 5'416 concernaient des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 590 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.

BESONDERE ZIELSETZUNGEN 2016-2020

Die für eine unternehmerische Geschäftsführung des Amtes notwendigen Instrumente fördern und einsetzen

Die Führung durch Zielvereinbarung (Management by Objectives, MbO) ist Standard. Die Beteiligung des Personals am Unternehmenserfolg hängt davon ab, ob die Zielsetzungen des Unternehmens und der Organisationseinheiten erreicht wurden.

Als Instrumente hierfür werden die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen sowie ein internes Finanzkontrollsystem eingesetzt. Die Dienstleistungsqualität ist durch die Qualitätssicherungsprozesse ISO 9001 und 17020 garantiert. Regelmässige Umfragen bei den Kunden ermitteln die Kundenzufriedenheit. Diese Studien werden durch einen interkantonalen Vergleich ergänzt. Die ISO-Norm 14001 garantiert ein umweltbewusstes Handeln. Im Personalbereich erfolgt jährlich eine Beurteilung der individuellen Leistungen aller Mitarbeitenden. Deren Ergebnisse können sich auf den Lohn auswirken.

Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Bereich Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich ausbauen

Die Anzahl Kunden an den Standorten Bulle und Domdidier ist beachtlich. Die Fahrzeughalter können frei wählen, in welchem Kanton sie ihr Fahrzeug prüfen lassen wollen. Von 77'615 geprüften Fahrzeugen stammen 5'416 aus einem Nachbarkanton. Hingegen haben nur 590 Freiburger Halter ihr Fahrzeug in einem anderen Kanton prüfen lassen.

Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office

Il s'agit pour l'essentiel des contrôles techniques volontaires de véhicules d'occasion, des réservations de plaques au-delà d'un an, des cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété, des renseignements sur l'identité des détenteurs ou encore de la vente de numéros de plaques particuliers pouvant être misés sur Internet (e-auction). La quote-part de ces prestations contractuelles a atteint 10,2 % des revenus d'exploitation.

Indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé depuis 2006 avec une commission de 2,4 %. La majoration en 2014 de 10 % de l'impôt sur les véhicules a accru la base de calcul de l'indemnisation, ce qui a permis de supporter partiellement les charges supplémentaires liées à la fiscalisation selon l'étiquette-énergie et à l'augmentation continue des coûts des prestataires externes. Le taux de commission va évoluer favorablement ces prochaines années: 2,45 % dès 2018 puis 2,5 % dès 2020.

Contribution annuelle à l'Etat

Une contribution annuelle est versée à l'Etat en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN. La contribution de 2'900'000 francs versée en 2017 absorbe 56 % du cash-flow et correspond à 18 % des produits liés à des émoluments. En 1997, la contribution d'un million de francs représentait 11,3 % des émoluments encaissés et un tiers du cash-flow. Dès 2018, la contribution a été fixée à 2'800'000 francs.

Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen

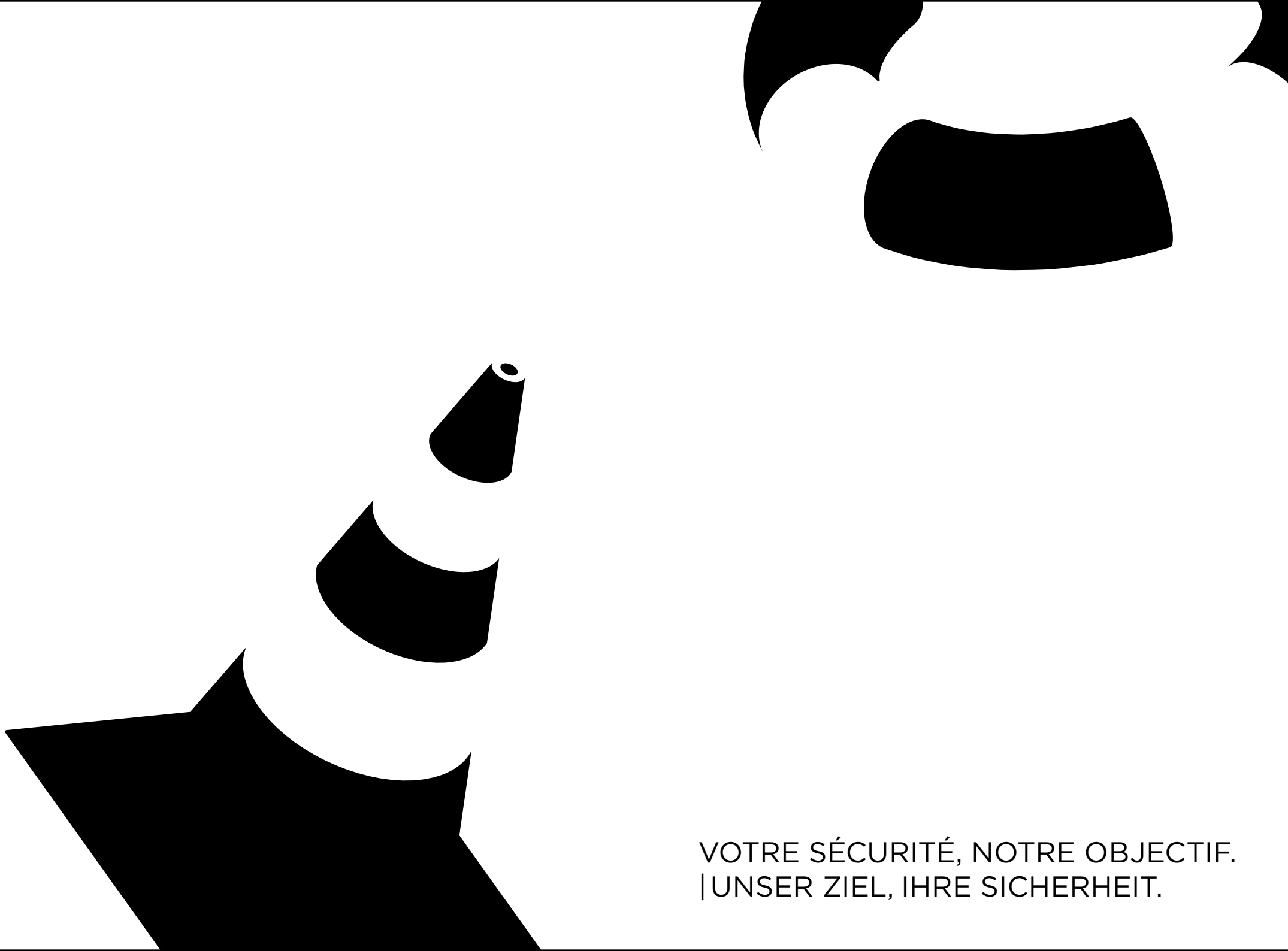
Es handelt sich im Wesentlichen um die freiwilligen Prüfungen von Gebrauchtwagen, die Reservierungen von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die freiwilligen Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenker, die Halterauskünfte oder den Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern (e-auction). Der Anteil dieser vertraglichen Leistungen am Betriebsertrag erreicht 10,2 %.

Entschädigung für das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern

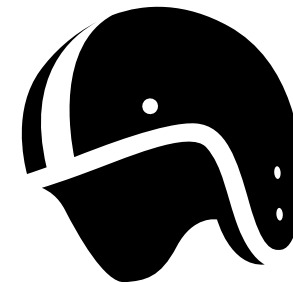
Das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern wird seit 2006 mit einer Kommission von 2,4 % entschädigt. Die Anhebung der Fahrzeugsteuer um 10 % im Jahr 2014 erhöhte die Berechnungsgrundlage dieser Entschädigung. Die zusätzlichen Kosten im Zusammenhang mit der Besteuerung gemäss Energieetikette und die Erhöhung der Kosten für die externe Leistungserbringung sind damit erneut gedeckt. In den nächsten Jahren wird sich der Kommissionssatz vorteilhaft entwickeln: 2,45 % ab 2018 und 2,5 % ab 2020.

Jährlicher Beitrag an den Staat

Die Art. 24 Abs. 2 und Art. 26 Abs. 2 ASSG legen einen jährlich an den Staat zu entrichtenden Beitrag fest. Der für das Jahr 2017 überwiesene Beitrag belief sich auf 2'900'000 Franken und entspricht 56 % des Cashflows und 18 % der Gebühreneinnahmen. 1997 entsprach der Beitrag von einer Million Franken 11,3 % der Gebühreneinnahmen und einem Drittel des Cashflows. Ab 2018 wurde der Beitrag auf 2'800'000 Franken festgelegt.



VOTRE SÉCURITÉ, NOTRE OBJECTIF.
| UNSER ZIEL, IHRE SICHERHEIT.



Rédaction
Office de la circulation et de la navigation

Impression
Imprimerie St-Paul, Fribourg

Conception et production
FRANZ&RENÉ SA, Fribourg/Berne
www.franzetrene.ch

Photographies
Karim Nassar (p. 7)
MKREA, Margaux Kolly
(p. 9, 18, 22, 29, 38, 49)
Christophe Eugster (p. 26)
Mathieu Voisard (p. 30)

 facebook.com/ocn.fribourg

 twitter.com/ocn_f

Ce document est imprimé sur papier 100 %
recyclé certifié FSC et neutre en CO₂.

Redaktion
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Druck
Paulusdruckerei, Freiburg

Konzeption und Produktion
FRANZ&RENÉ AG, Freiburg/Bern
www.franzetrene.ch

Fotografie
Karim Nassar (S. 7)
MKREA, Margaux Kolly
(S. 9, 18, 22, 29, 38, 49)
Christophe Eugster (S. 26)
Mathieu Voisard (S. 30)

 facebook.com/ocn.freiburg

 twitter.com/ocn_d

Dieses Dokument wurde auf 100 %
FSC-zertifiziertem und CO₂-neutralem
Recyclingpapier gedruckt.

